

Bruxelles, 24. studenoga 2023.
(OR. en)

15657/23

LIMITE

COPEN 399
JAI 1516
CODEC 2194

Međuinstitucijski predmet:
2023/0093(COD)

NAPOMENA

Od:	Predsjedništvo
Za:	Odbor stalnih predstavnika / Vijeće
Br. preth. dok.:	15641/23 + COR 1, WK 15683/23 + REV 1
Predmet:	Prijedlog uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o prijenosu postupaka u kaznenim stvarima – opći pristup

Uvod

Komisija je 5. travnja 2023. predstavila Prijedlog uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o prijenosu postupaka u kaznenim stvarima (8231/23). Cilj je prijedloga utvrditi pravila o prijenosu kaznenog postupka između država članica Europske unije radi poboljšanja učinkovitog i dobrog sudovanja u okviru zajedničkog područja slobode, sigurnosti i pravde.

Ciljevi prijedloga su sljedeći: 1) poboljšati učinkovito i dobro sudovanje u EU-u, 2) poboljšati poštovanje temeljnih prava u postupku prijenosa kaznenih postupaka, 3) poboljšati učinkovitost i pravnu sigurnost prijenosa kaznenih postupaka, 4) omogućiti prijenose kaznenih postupaka ako su u interesu pravde, ali trenutačno nisu mogući među državama članicama, i 5) smanjiti pojavu nekažnjavanja.

Kratki kontekst

Sa širenjem prekograničnog kriminala kazнено pravosuđe Unije sve se češće suočava sa situacijama u kojima je nekoliko država članica nadležno za kazneni progon istog predmeta. To se posebno odnosi na kaznena djela koja su počinile organizirane kriminalne skupine. Višestruki kazneni progoni istih predmeta predstavljaju izazove u smislu njihove koordinacije i učinkovitosti, mogu naštetiti i pravima i interesima pojedinaca te dovesti do udvostručavanja aktivnosti. Postoji i rizik od kršenja načela *ne bis in idem*.

Iako bi prijenos kaznenog postupka mogao biti potreban u nizu situacija, postojećim mjerama na razini EU-a trenutačno se ne uređuje taj oblik suradnje. Države članice oslanjaju se na niz pravnih instrumenata, uključujući Europsku konvenciju o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima iz 1959.

Švedsko predsjedništvo pokrenulo je 2009. inicijativu za Okvirnu odluku o prijenosu kaznenih postupaka u ime 16 država članica, ali pregovori su obustavljeni stupanjem na snagu Ugovora iz Lisabona. U izvješću pod naslovom „Daljnje djelovanje u području uzajamnog priznavanja u kaznenim stvarima” (9728/19), rumunjsko predsjedništvo predložilo je daljnje istraživanje potrebe za pokretanjem zakonodavnog prijedloga o prijenosu postupaka u kaznenim stvarima. U Zaključcima o europskom uhiđenom nalogu, donesenima u prosincu 2020. tijekom njemačkog predsjedanja (13684/20, točka 38.), Vijeće je pozvalo Europsku komisiju da razmotri izvedivost takvog instrumenta. Nakon studije Komisija je podnijela prijedlog koji se trenutačno razmatra.

Rad u okviru Radne skupine za suradnju u kaznenim stvarima

Radna skupina za suradnju u kaznenim stvarima (COPEN) počela je razmatrati tekst odmah nakon podnošenja prijedloga. Održani su brojni sastanci koji su obuhvaćali više od 15 radnih dana. Rasprave, koje su se prvotno odvijale tijekom švedskog predsjedanja, a zatim tijekom španjolskog predsjedanja, na kraju su rezultirale tekstom u Prilogu.

Najteže pitanje koje je trebalo riješiti tijekom rasprava bio je članak 15.c, koji se odnosi na pravne lijekove. Pitanje na koje je trebalo odgovoriti bilo je treba li i u kojoj mjeri osumnjičenicima, okrivljenicima i žrtvama odobriti pravni lijek protiv odluke tijela primatelja zahtjeva o prihvatanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka. Rasprave o tome održane su u kontekstu članka 47. Povelje.

Naposljetku, odabrano rješenje bilo je navesti da osumnjičenici, okrivljenici i žrtve imaju pravo na djelotvoran pravni lijek u državi primateljici zahtjeva u skladu s nacionalnim pravom te države. Pojašnjeno je da bi odluku o prihvatanju prijenosa kaznenog postupka trebalo ispitati u skladu s nacionalnim pravom na temelju kriterija predviđenih u članku 13. stavcima 1. i 2. u pogledu obveznih i neobveznih razloga za odbijanje. Kad je riječ o izvršavanju diskrecijske ovlasti, ispitivanje treba ograničiti na procjenu je li tijelo primatelj zahtjeva očito prekoračilo granice svoje diskrecijske ovlasti.¹

Opći pristup

Predsjedništvo smatra da je tekst spreman za opći pristup koji će biti temelj za pregovore u okviru dijaloga s Europskim parlamentom.

Odbor stalnih predstavnika stoga se poziva da:

1. potvrdi dogovor o tekstu kako je naveden u Prilogu ovoj napomeni i
2. preporuči Vijeću da postigne opći pristup o tom tekstu kako bi se predsjedništvu omogućilo vođenje međuinstitucijskih pregovora.

¹ Jezik nadahnut sudskom praksom Suda Europske unije, vidjeti na primjer presudu Suda (veliko vijeće) od 30. travnja 2019. u predmetu C-611/17, Italija/Vijeće, točka 27.

Prijedlog

UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

o prijenosu postupaka u kaznenim stvarima

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno članak 82. stavak 1., **drugi podstavak, točke (b) i (d)**,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora²,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom³,

budući da:

(1) Unija je sebi za cilj postavila održavanje i razvoj područja slobode, sigurnosti i pravde.

² SL C , , str. .

³ Stajalište Europskog parlamenta od ... [(SL ...) / (još nije objavljeno u Službenom listu)] i Odluka Vijeća od

- (2) Haškim programom za jačanje slobode, sigurnosti i pravde u Europskoj uniji⁴ od država članica zahtijeva se da razmotre mogućnosti objedinjavanja kaznenog progona u prekograničnim multilateralnim predmetima u jednoj državi članici, s ciljem povećanja učinkovitosti kaznenog progona uz istodobno jamčenje dobrog sudovanja.
- (3) Programom mjera za primjenu načela uzajamnog priznavanja odluka u kaznenim stvarima⁵ poziva se na instrument kojim se omogućuje prijenos kaznenih postupaka na druge države članice.
- (4) Potreban je daljnji razvoj pravosudne suradnje među državama članicama kako bi se povećalo učinkovito i dobro izvršavanje kaznenog prava u okviru zajedničkog područja slobode, sigurnosti i pravde te kako bi se osiguralo da najprimjerenija država članica istražuje ili progona kazneno djelo. Konkretno, zajednička pravila za [...] države članice u pogledu prijenosa kaznenog postupka mogla bi pomoći u sprečavanju nepotrebnih usporednih kaznenih postupaka u različitim državama članicama u vezi s istim činjenicama i istom osobom, što bi moglo dovesti do povrede načela *ne bis in idem*. [...] **Tim zajedničkim pravilima** mogao bi se smanjiti i broj višestrukih kaznenih postupaka u vezi s istim činjenicama ili u vezi s istom osobom koji se vode u različitim državama članicama. Isto tako, njima se želi osigurati da se prijenos kaznenog postupka može provesti ako se predaja osobe radi kaznenog progona na temelju europskog uhiđenog naloga, **u skladu s Okvirnom odlukom Vijeća 2002/584/PUP**⁶, odgodi ili odbije npr. zbog toga što je u drugoj državi članici u tijeku usporedni kazneni postupak za isto kazneno djelo, kako bi se osobi protiv koje se vodi kazneni progon omogućilo da izbjegne nekažnjavanje.

⁴ SL C 53, 3.3.2005., str. 1.

⁵ SL C 12, 15.1.2001., str. 10.

⁶ Okvirna odluka Vijeća 2002/584/PUP od 13. lipnja 2002. o Europskom uhiđenom nalogu i postupcima predaje između država članica (SL L 190, 18.7.2002., str. 1.).

- (5) Zajednička pravila o prijenosu kaznenog postupka ključna su i za učinkovitu borbu protiv prekograničnog kriminala. To je posebno važno kad je riječ o kaznenim djelima koja su počinile organizirane kriminalne skupine, poput trgovine drogom, krijumčarenja migranata, trgovine ljudima, trgovine vatrenim oružjem, kaznenih djela protiv okoliša, kibernetičkog kriminaliteta ili pranja novca. Kazneni progon organiziranih kriminalnih skupina koje djeluju u više država članica može uzrokovati velike poteškoće uključenim tijelima. Prijenos kaznenog postupka važan je alat kojim bi se ojačala borba protiv organiziranih kriminalnih skupina koje djeluju u državama članicama u cijeloj [...] **Uniji**.
- (6) Kako bi se osigurala učinkovita suradnja između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva u vezi s prijenosom kaznenog postupka, takva bi pravila trebalo utvrditi pravno obvezujućim i izravno primjenjivim aktom Unije.
- (7) Ova bi se Uredba trebala primjenjivati na sve zahtjeve izdane u okviru kaznenog postupka. [...]

- (8) [...] Cilj je Okvirne odluke Vijeća 2009/948/PUP⁷ [...] spriječiti situacije u kojima se protiv iste osobe vodi usporedni kazneni postupak u različitim državama članicama u vezi s istim činjenicama, što bi moglo dovesti do konačnog okončanja tih postupaka u dvije ili više država članica. Njome se stoga uspostavlja postupak za izravna savjetovanja među nadležnim tijelima dotičnih država članica s ciljem postizanja konsenzusa o svakom učinkovitom rješenju kojim se nastoje izbjeći [...] negativne posljedice takvih usporednih postupaka i **gubitka** [...] vremena i resursa dotičnih nadležnih tijela. Ako[...] nadležna tijela dotičnih država članica nakon savjetovanja u skladu s tom okvirnom odlukom odluče objединiti postupke u jednoj državi članici prijenosom kaznenog postupka, ova bi se Uredba trebala koristiti za takav prijenos.
- (9) Drugi pravni **akti** [...] u području kaznenih stvari, posebno oni koji se odnose na posebne vrste kaznenih djela, kao što su Direktiva (EU) 2017/541 Europskog parlamenta i Vijeća⁸ i okvirne odluke Vijeća 2002/475/PUP⁹ i [...] 2008/841/PUP¹⁰, sadržavaju odredbe o čimbenicima koje treba uzeti u obzir ako se žele centralizirati postupci u jednoj državi članici u slučaju da više država članica može valjano kazneno goniti na temelju istih činjenica. Ako nadležna tijela dotičnih država članica nakon suradnje u [...] **skladu** s tim pravnim aktima odluče centralizirati postupke u jednoj državi članici prijenosom kaznenog postupka, ova bi se Uredba trebala koristiti za takav prijenos.

⁷ Okvirna odluka Vijeća 2009/948/PUP od 30. studenoga 2009. o sprečavanju i rješavanju sporova o izvršavanju nadležnosti u kaznenim postupcima (SL L 328, 15.12.2009., str. 42.).

⁸ Direktiva (EU) 2017/541 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. ožujka 2017. o suzbijanju terorizma i zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2002/475/PUP i o izmjeni Odluke Vijeća 2005/671/PUP (SL L 88, 31.3.2017., str. 6.).

⁹ Okvirna odluka Vijeća 2002/475/PUP od 13. lipnja 2002. o suzbijanju terorizma (SL L 164, 22.6.2002., str. 3.).

¹⁰ Okvirna odluka Vijeća 2008/841/PUP od 24. listopada 2008. o borbi protiv organiziranog kriminala (SL L 300, 11.11.2008., str. 42.).

- (10) Doneseno je nekoliko pravnih akata Unije o primjeni načela uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima radi izvršenja kazni u drugim državama članicama, posebno okvirne odluke Vijeća 2005/214/PUP¹¹, 2008/909/PUP¹² i 2008/947/PUP¹³. Ovom Uredbom trebale bi se dopuniti odredbe tih okvirnih odluka Vijeća te bi je trebalo tumačiti na način da ne utječe na njihovu primjenu.
- (11) Ova Uredba ne utječe na spontanu razmjenu informacija uređenu drugim **pravnim** aktima **Unije** [...].
- (12) Ova se Uredba ne bi **trebala** [...] primjenjivati na odluke o preraspodjeli, spajanju ili razdvajanju predmeta u kojima je Ured europskog javnog tužitelja izvršio svoju nadležnost u skladu s Uredbom Vijeća (EU) 2017/1939¹⁴.
- (13) Za potrebe ove Uredbe države članice trebale bi imenovati nadležna tijela na način kojim se promiče načelo izravnog kontakta među tim tijelima.

¹¹ Okvirna odluka Vijeća 2005/214/PUP od 24. veljače 2005. o primjeni načela uzajamnog priznavanja na novčane kazne (SL L 76, 22.3.2005., str. 16.).

¹² Okvirna odluka Vijeća 2008/909/PUP od 27. studenoga 2008. o primjeni načela uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima kojima se izriču kazne zatvora ili mjere koje uključuju oduzimanje slobode s ciljem njihova izvršenja u Europskoj uniji (SL L 327, 5.12.2008., str. 27.).

¹³ Okvirna odluka Vijeća 2008/947/PUP od 27. studenoga 2008. o primjeni načela uzajamnog priznavanja na presude i probacijske odluke s ciljem nadzora probacijskih mjera i alternativnih sankcija (SL L 337, 16.12.2008., str. 102.).

¹⁴ Uredba Vijeća (EU) 2017/1939 od 12. listopada 2017. o provedbi pojačane suradnje u vezi s osnivanjem Ureda europskog javnog tužitelja („EPPO”) (SL L 283, 31.10.2017., str. 1.).

- (14) [...] Države članice mogle bi imenovati jedno ili više središnjih tijela, ako je potrebno zbog strukture njihovih internih pravnih sustava, **za administrativno slanje i zaprimanje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, kao i za drugu službenu korespondenciju povezanu s takvim zahtjevima.** Takva bi središnja tijela mogla pružati i administrativnu potporu[...] i imati koordinacijske i pomoćne uloge, čime bi se olakšalo i promicalo prihvaćanje zahtjeva za prijenos[...] kaznenog postupka.
- (15) U nekim se pravnim aktima Unije od država članica već zahtijeva da poduzmu potrebne mjere kako bi uspostavile nadležnost nad određenim kaznenim djelima, kao što su ona povezana s terorističkim aktivnostima **na temelju Direktive (EU) 2017/541** ili krivotvorenjem eura **na temelju Direktive 2014/62/EU Europskog parlamenta i Vijeća**¹⁵ u slučajevima kada je predaja osobe odbijena.
- (16) Ovom se Uredbom predviđa nadležnost u posebnim slučajevima kako bi se osiguralo da, za prijenos kaznenog postupka u skladu s ovom Uredbom, kad to nalažu interesi učinkovitog i dobrog sudovanja, država primateljica zahtjeva može izvršavati nadležnost za kaznena djela na koja se primjenjuje pravo države podnositeljice zahtjeva. Država primateljica zahtjeva trebala bi biti nadležna za suđenje za kaznena djela za koja se traži prijenos, kad god se smatra da je ta država članica [...] u najboljem položaju [...] da provede kazneni progon za **dotično kazneno djelo. Pravila o nadležnosti predviđena ovom Uredbom ne bi trebala sprečavati države članice da donesu nacionalne mjere kako bi se osiguralo da mogu izvršavati nadležnost u posebnim slučajevima predviđenima ovom Uredbom.**

¹⁵ Direktiva 2014/62/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o kaznenopravnoj zaštiti eura i drugih valuta od krivotvorenja, kojom se zamjenjuje Okvirnu odluku Vijeća 2000/383/PUP (SL L 151, 21.5.2014., str. 1.)

- (17) Takvu jurisdikciju trebalo bi utvrditi u situacijama u kojima država primateljica zahtjeva odbija predaju osumnjičenika ili okrivljenika za kojeg je izdan europski uhidbeni nalog i koji se nalazi u državi primateljici zahtjeva i državljanin je te države članice ili ima boravište u toj državi, ako se takvo odbijanje temelji na posebnim razlozima navedenima u ovoj Uredbi. Država primateljica zahtjeva trebala bi imati nadležnost i kada kazneno djelo proizvodi učinke ili uzrokuje štetu uglavnom u državi primateljici zahtjeva. Štetu bi trebalo uzeti u obzir kad god je to jedan od sastavnih elemenata kaznenog djela, u skladu s pravom države primateljice zahtjeva. Država primateljica zahtjeva trebala bi biti nadležna i ako je u toj državi već u tijeku kazneni postupak protiv istog osumnjičenika ili okrivljenika u vezi s drugim činjenicama tako da bi se o svim kaznenim djelima te osobe moglo odlučivati u jednom kaznenom postupku ili ako je u toj državi u tijeku kazneni postupak protiv drugih osoba u vezi s istim, [...] **djelomično istim ili povezanim** činjenicama, što bi posebno moglo biti relevantno za objedinjavanje istrage i kaznenog progona zločinačke organizacije u jednoj državi članici. U oba bi slučaja osumnjičenik ili okrivljenik u kaznenom postupku koji se prenosi trebao biti državljanin države primateljice zahtjeva ili imati boravište u toj državi.
- (18) Kako bi se ispunila svrha ove Uredbe i spriječili sukobi nadležnosti, posebno uzimajući u obzir one države članice čiji se pravni sustavi, ili progon određenih kaznenih djela, temelje na obveznom kaznenom progonu, država podnositeljica zahtjeva, kada traži prijenos kaznenog postupka, trebala bi **moći** odreći se [...] **postupka** u kaznenom progonu dotične osobe za kazneno djelo za koje se traži prijenos. [...] **Stoga bi ova Uredba trebala omogućiti** nadležnim tijelima države podnositeljice zahtjeva [...] **odricanje** od postupka, **suspenziju ili obustavu** kaznenog postupka koji se pred njima vodi u korist države članice za koju je utvrđeno da je u boljem položaju da provede kazneni progon, čak i ako bi, u skladu s nacionalnim pravom, imala dužnost kaznenog progona. [...] **Time** se ne bi trebale dovoditi u pitanje odredbe ove Uredbe o učincima prijenosa kaznenog postupka u državi podnositeljici zahtjeva.

- (19) Ovom Uredbom poštuju se temeljna prava i načela priznata u Povelji Europske unije o temeljnim pravima („Povelja”) i u Europskoj konvenciji za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda.
- (20) Ova Uredba ne utječe na postupovna prava utvrđena **Poveljom ili drugim instrumentima** prava Unije, kao što su [...] direktive 2010/64/EU¹⁶, 2012/13/EU¹⁷, 2013/48/EU¹⁸, (EU) 2016/343¹⁹, (EU) 2016/800²⁰ i (EU) 2016/1919 **Europskog parlamenta i Vijeća**²¹ **za države članice koje su njima obvezane. Posebno bi tijelo podnositelj zahtjeva trebalo osigurati da se ta prava, kako su predviđena na temelju prava Unije i nacionalnog prava, poštuju pri podnošenju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka na temelju ove Uredbe.**

¹⁶ Direktiva 2010/64/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 20. listopada 2010. o pravu na tumačenje i prevođenje u kaznenim postupcima (SL L 280, 26.10.2010., str. 1.).

¹⁷ Direktiva 2012/13/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 22. svibnja 2012. o pravu na informiranje u kaznenom postupku (SL L 142, 1.6.2012., str. 1.).

¹⁸ Direktiva 2013/48/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2013. o pravu na pristup odvjetniku u kaznenom postupku i u postupku na temelju europskog uhidbenog naloga te o pravu na obavješćivanje treće strane u slučaju oduzimanja slobode i na komunikaciju s trećim osobama i konzularnim tijelima (SL L 294, 6.11.2013., str. 1.).

¹⁹ Direktiva (EU) 2016/343 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. ožujka 2016. o jačanju određenih vidova pretpostavke nedužnosti i prava sudjelovati na raspravi u kaznenom postupku (SL L 65, 11.3.2016., str. 1.).

²⁰ Direktiva (EU) 2016/800 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o postupovnim jamstvima za djecu koja su osumnjičenici ili optuženici u kaznenim postupcima (SL L 132, 21.5.2016., str. 1.).

²¹ Direktiva (EU) 2016/1919 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. listopada 2016. o pravnoj pomoći za osumnjičenike i okrivljenike u kaznenom postupku i za tražene osobe u postupku na temelju europskog uhidbenog naloga (SL L 297, 4.11.2016., str. 1.).

- (21) Države članice trebale bi osigurati da se pri primjeni ove Uredbe uzmu u obzir potrebe ranjivih osoba. U skladu s Preporukom Komisije **od 27. studenoga 2013. o postupovnim jamstvima za ranjive osobe osumnjičene ili okrivljene u kaznenom postupku [...]**²², ranjivim osumnjičenicima ili okrivljenicima trebali bi se smatrati svi osumnjičenici ili okrivljenici koji nisu sposobni razumjeti kazneni postupak ili u njemu učinkovito sudjelovati zbog svoje dobi, psihičkog ili fizičkog stanja ili bilo kakva oblika invaliditeta.
- (22) Slično tome, države članice trebale bi osigurati da se pri primjeni ove Uredbe vodi računa o postupovnim pravima osumnjičenika i okrivljenika koji podliježu istražnom zatvoru, [...] **uzimajući u obzir, ako je primjereno, Preporuku Komisije (EU) 2023/681 [...]**²³.
- (23) **Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi moći zatražiti prijenos kaznenog postupka na vlastitu inicijativu ili nakon savjetovanja s tijelom primateljem zahtjeva, prijedloga osumnjičenika ili okrivljenika ili prijedloga žrtve.** Ovom se Uredbom ne bi trebala nametati obveza zahtijevanja ili prijenosa [...] kaznenog postupka. Kada se procjenjuje treba li izdati zahtjev za prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi razmotriti bi li takav prijenos **služio cilju učinkovitog i dobrog sudovanja, uključujući je li razmjernan i primjeren za svrhu dotičnog postupka.** [...]. Ta[...] bi se procjena trebala provoditi na pojedinačnoj osnovi kako bi se utvrdila država članica koja je najprimjerenija za provođenje kaznenog progona dotičnog kaznenog djela.

²² [...]SL C 378, 24.12.2013.,str. 8.[...].

²³ Preporuka Komisije (EU) 2023/681 od 8. prosinca 2022. o postupovnim pravima osumnjičenika i optuženika u istražnom zatvoru i o materijalnim uvjetima zadržavanja (SL L 86, 24.3.2023., str. 44.).

- (24) Pri utvrđivanju opravdanosti zahtjeva za prijenos kaznenog postupka tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi uzeti u obzir nekoliko kriterija, čiji bi se prioritet i važnost trebali temeljiti na činjenicama i meritumu pojedinačnog predmeta. Trebalo bi razmotriti sve bitne čimbenike u najboljem interesu pravde. Na primjer, ako je kazneno djelo počinjeno [...] **u cijelosti** ili djelomično [...] **na** državnom području države primateljice zahtjeva ili je većina učinaka ili štete prouzročene kaznenim djelom, **kada se ti učinci ili šteta kvalificiraju kao dio sastavnih elemenata kaznenog djela**, nastala **na** [...] državnom području države primateljice zahtjeva, može se smatrati **da je** ta država u boljem položaju da provede kazneni progon s obzirom na to da se dokazi koje treba prikupiti, kao što su iskazi svjedoka i žrtava ili mišljenja vještaka, nalaze u državi primateljici zahtjeva i stoga se mogu lakše prikupiti ako se kazneni postupak prenese. Osim toga, pokretanje naknadnog postupka za naknadu štete u državi primateljici zahtjeva bilo bi olakšano ako bi se temeljni postupak [...] za utvrđivanje kaznene odgovornosti vodio u istoj državi članici. Slično tome, ako **se** većina dokaza [...] nalazi u državi primateljici zahtjeva, prijenosom kaznenih postupaka moglo bi se olakšati prikupljanje i naknadna prihvatljivost dokaza prikupljenih u skladu s pravom države primateljice zahtjeva.
- (25) Ako je osumnjičenik ili okrivljenik **ili, ako postoji više osumnjičenika ili okrivljenika, jedan ili više njih**, državljanin države primateljice zahtjeva ili ima boravište u toj državi, prijenos kaznenog postupka mogao bi biti opravdan kako bi se osiguralo pravo osumnjičenika ili okrivljenika da sudjeluje na raspravi, u skladu s Direktivom (EU) 2016/343. Slično tome, ako su [...] **jedna ili više** žrtava državljani države primateljice zahtjeva ili osobe s boravištem u toj državi, prijenos može biti opravdan kako bi se žrtvama omogućilo da lako sudjeluju [...] u kaznenom postupku i da ih se učinkovito sasluša kao svjedoke tijekom postupka. U slučajevima kada je predaja osumnjičenika ili okrivljenika za kojeg je izdan europski uhiđbeni nalog odbijena u državi primateljici zahtjeva na temelju razloga navedenih u ovoj Uredbi, prijenos može biti opravdan i ako se ta osoba nalazi u državi primateljici zahtjeva, a nije njezin državljanin ili nema boravište u njoj.

- (26) Tijelo podnositelj zahtjeva treba, na temelju elemenata kojima raspolaže, ocijeniti postoje li opravdani razlozi za vjerovanje da osumnjičenik ili okrivljenik ili žrtva boravi u državi primateljici zahtjeva. Ako su dostupne samo ograničene informacije, takva bi ocjena [...] **trebala** biti predmet savjetovanja između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva[...] **kako bi se potvrdilo boravište osumnjičenika, okrivljenika ili žrtve u državi primateljici zahtjeva. Kada se razmatraju takva savjetovanja,** [...]od značaja mogu biti različite objektivne okolnosti koje bi mogle upućivati na to da je dotična osoba uspostavila uobičajeno središte svojih interesa u određenoj državi članici ili da to namjerava učiniti. Opravdani razlozi za vjerovanje da osoba boravi u državi primateljici zahtjeva mogli bi postojati, posebno ako osoba ima stalno boravište u državi primateljici zahtjeva, posjeduje osobnu iskaznicu ili boravišnu dozvolu, ili je [...] upisana u službeni registar boravišta. Ako ta osoba nije upisana u registar u državi primateljici zahtjeva, boravište se može naznačiti činjenicom da je osoba izrazila namjeru nastanjenja u toj državi članici ili da je nakon stabilnog razdoblja prisutnosti u toj državi članici stekla određene veze s tom državom članicom koje su slične onima koje proizlaze iz uspostave formalnog boravišta u toj državi članici. Kako bi se utvrdilo postoje li u određenoj situaciji dovoljne veze između dotične osobe i države primateljice zahtjeva na temelju kojih se može opravdano pretpostaviti da dotična osoba boravi u toj državi, potrebno je uzeti u obzir različite objektivne elemente koji obilježavaju položaj te osobe, među kojima su, među ostalim, trajanje, priroda i uvjeti njezina boravka u državi primateljici zahtjeva ili obiteljske ili gospodarske veze koje ta osoba ima s državom primateljicom zahtjeva. Registrirano vozilo, [...], bankovni račun, neprekinuti boravak osobe u državi primateljici zahtjeva ili drugi objektivni čimbenici mogu biti relevantni [...] **za utvrđivanje** postojanja opravdanih razloga za vjerovanje da dotična osoba boravi u državi primateljici zahtjeva. Kratak posjet, odmor, uključujući u kući za odmor, ili sličan boravak u državi primateljici zahtjeva bez daljnje bitne povezanosti ne bi trebali biti dovoljni za utvrđivanje boravišta u toj državi članici. [...]

- (27) Prijenos kaznenog postupka može biti opravdan i ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak u vezi s istim ili drugim činjenicama protiv osumnjičenika ili okrivljenika ili ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak u vezi s istim, **djelomično istim** ili povezanim činjenicama koje uključuju druge osobe, npr. u slučaju kaznenog progona prekograničnih zločinačkih organizacija, u kojima bi se protiv različitih suokrivljenika mogao voditi kazneni progon u različitim državama članicama. Nadalje, ako osumnjičenik ili okrivljenik služi ili mora služiti kaznu koja uključuje oduzimanje slobode u državi primateljici zahtjeva za drugo kazneno djelo, prijenos kaznenog postupka može biti opravdan kako bi se osiguralo pravo osuđene osobe da bude nazočna na suđenju za koje se traži prijenos kaznenog postupka, dok služi kaznu u državi primateljici zahtjeva. Nadalje, tijela koja podnose zahtjev trebala bi razmotriti može li se prijenosom kaznenog postupka omogućiti bolja društvena rehabilitacija dotične osobe u slučaju izvršenja kazne u državi primateljici zahtjeva[...]. [...]U tu[...] svrhu, trebalo bi uzeti u obzir povezanost osobe s državom primateljicom zahtjeva, bez obzira na to radi li se o obiteljskim, jezičnim, kulturnim, društvenim ili gospodarskim vezama te bilo kojim drugim vezama s državom primateljicom zahtjeva. **Usto, nadležna tijela često sklapaju sporazume o objedinjavanju postupaka na temelju utvrđivanja nadležnosti u najboljem položaju. Takvi sporazumi mogli bi se postići na koordinacijskim sastancima Eurojusta, bilateralnim ili multilateralnim sastancima bez intervencije Eurojusta ili nakon savjetovanja u skladu s Okvirnom odlukom 2009/948/PUP.**

- (28) Pri podnošenju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi uzeti u obzir mogućnosti pribavljanja dokaza od drugih država članica putem postojećih instrumenata uzajamnog priznavanja sudskih odluka, kao što je, **za države članice koje su njome obvezane**, [...] Direktiva 2014/41/EU Europskog parlamenta i Vijeća²⁴, i [...] uzajamne pravne pomoći prije razmatranja prijenosa kaznenog postupka samo na temelju toga što se većina dokaza nalazi u državi primateljici zahtjeva.
- (29) Osumnjičenici ili okrivljenici ili žrtve trebali bi imati mogućnost **predložiti** [...] da se [...] kazneni postupak koji se na njih odnosi [...] prenese u drugu državu članicu. [...] **Takvim prijedlozima** ne bi se trebala nametati nikakva obveza tijelu podnositelju zahtjeva ili tijelu primatelju zahtjeva da zatraži prijenos kaznenog postupka ili ga prenese. Ako nadležna tijela saznaju za usporedni kazneni postupak na temelju **prijedloga** [...] **za** prijenos koji su podnijeli osumnjičenik ili okrivljenik ili žrtva ili odvjetnik u njihovo ime, [...] tada su obvezna međusobno se savjetovati u skladu s Okvirnom odlukom 2009/948/PUP.

²⁴ Direktiva 2014/41/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o Europskom istražnom nalogu u kaznenim stvarima (SL L 130, 1.5.2014., str. 1.).

- (30) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi što je prije moguće obavijestiti osumnjičenika ili okrivljenika o planiranom **zahtjevu za prijenos kaznenog postupka** te bi trebalo predvidjeti mogućnost da ta osoba [...] izrazi svoje mišljenje, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, kako bi se nadležnim tijelima omogućilo da uzmu u obzir svoje legitimne interese prije izdavanja zahtjeva za prijenos. **Te informacije trebalo bi dostaviti u pisanom obliku. Mogu se dostaviti i usmeno, pod uvjetom da se činjenica o dostavljanju informacija primi na znanje u skladu s postupkom bilježenja podataka predviđenim nacionalnim pravom. Informacije se mogu dostaviti na standardnim obrascima. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra to potrebnim, na primjer zbog dobi, fizičkog ili psihičkog stanja osumnjičenika ili okrivljenika, mogućnost da se očituje trebalo bi dati njegovu pravnom zastupniku, ako je dostupan.** Pri ocjeni legitimnog interesa osumnjičenika ili okrivljenika da bude obaviješten o planiranom prijenosu, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi uzeti u obzir potrebu da se osigura povjerljivost istrage i rizik od ugrožavanja kaznenog postupka protiv te osobe, [...] **na primjer** kad god je to potrebno za zaštitu važnog javnog interesa, primjerice u slučajevima u kojima bi takve informacije mogle dovesti u pitanje tajne istrage koje su u tijeku ili ozbiljno naštetiti nacionalnoj sigurnosti države članice u kojoj je pokrenut kazneni postupak. Ako tijelo podnositelj zahtjeva ne može pronaći osumnjičenika ili okrivljenika **ili doći do njega** unatoč [...] uložnim razumnim naporima, obveza obavješćivanja te osobe trebala bi se primjenjivati od trenutka [...] **u kojem se osumnjičenika ili okrivljenika moglo pronaći ili doći do njega.**

- (31) **Kada** [...] se primjenjuje ova Uredba trebalo bi uzeti u obzir prava žrtava utvrđena u Direktivi 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća²⁵. Ovu Uredbu ne bi trebalo tumačiti kao sprečavanje država članica da žrtvama na temelju nacionalnog prava dodijele veća prava od onih utvrđenih pravom Unije.
- (32) Pri donošenju odluke o prijenosu kaznenog postupka tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi uzeti u obzir legitimne interese žrtava, uključujući njihovu zaštitu, te ocijeniti bi li prijenos kaznenog postupka mogao štetiti [...] žrtvama da učinkovito ostvare svoja prava u dotičnim kaznenim postupcima. To obuhvaća, na primjer, mogućnost i aranžmane dostupne žrtvama da svjedoče tijekom suđenja u državi primateljici zahtjeva ako [...] **to** [...] **nije** država članica u kojoj borave. Nadalje, trebalo bi razmotriti mogućnost da žrtve dobiju i dostave dokaze, na primjer od svjedoka i stručnjaka, da traže naknadu ili da imaju koristi od programa zaštite svjedoka[...] u državi primateljici zahtjeva. Prijenos kaznenog postupka ne bi trebao utjecati na prava žrtava na naknadu štete. Ova Uredba ne smije utjecati na pravila o naknadi i povratu imovine žrtvama u nacionalnim postupcima.
- (33) Kad god je potrebno osigurati da se zaštita pružena žrtvi u državi podnositeljici zahtjeva nastavi u državi primateljici zahtjeva, nadležna tijela u državi podnositeljici zahtjeva trebala bi razmotriti izdavanje europskog naloga za zaštitu u [...] **skladu** s Uredbom (EU) br. 606/2013 Europskog parlamenta i Vijeća²⁶ ili, **za države članice koje su njome obvezane**, [...] Direktivom 2011/99/EU Europskog parlamenta i Vijeća²⁷.

²⁵ Direktiva 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (SL L 315, 14.11.2012., str. 57.).

²⁶ Uredba (EU) br. 606/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. lipnja 2013. o uzajamnom priznavanju zaštitnih mjera u građanskim stvarima (SL L 181, 29.6.2013., str. 4.).

²⁷ Direktiva 2011/99/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 13. prosinca 2011. o europskom nalogu za zaštitu (SL L 338, 21.12.2011., str. 2.).

- (33a) Kada tijelo podnositelj zahtjeva namjerava zatražiti prijenos kaznenog postupka, trebalo bi što prije obavijestiti žrtve koje imaju boravište ili, ako je riječ o pravnim osobama, koje imaju poslovni nastan u državi podnositeljici zahtjeva i koje su zatražile primanje informacija o kaznenom postupku u skladu s člankom 6. stavkom 1. Direktive 2012/29/EU ili, u slučaju pravnih osoba, koje su zatražile primanje informacija u skladu s nacionalnim pravom, i za te bi osobe trebalo predvidjeti mogućnost da izraze svoje mišljenje, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, kako bi se nadležnim tijelima omogućilo da prije izdavanja zahtjeva za prijenos uzmu u obzir njihove legitimne interese. Te informacije trebalo bi dostaviti u pisanom obliku. Mogu se dostaviti i usmeno, pod uvjetom da se činjenica o dostavljanju informacija primi na znanje u skladu s postupkom bilježenja podataka predviđenim nacionalnim pravom. Informacije se mogu pružiti na standardnim obrascima ili, u slučaju iznimno velikog broja žrtava koje treba obavijestiti, drugim sredstvima općeg informiranja javnosti, primjerice putem posebnih instrumenata za objavljivanje na internetu dostupnih pravosudnim tijelima u skladu s nacionalnim pravom. Ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra to potrebnim, na primjer zbog dobi, fizičkog ili psihičkog stanja žrtve, mogućnost da se očituje trebalo bi dati njezinu pravnom zastupniku, ako je dostupan. Pri ocjeni legitimnog interesa žrtava da budu obaviještene o planiranom zahtjevu za prijenos, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi uzeti u obzir potrebu da se osigura povjerljivost istrage i rizik od ugrožavanja kaznenog postupka, na primjer u slučajevima u kojima bi takve informacije mogle dovesti u pitanje tajne istrage koje su u tijeku ili ozbiljno naštetiti nacionalnoj sigurnosti države članice u kojoj je pokrenut kazneni postupak.
- (33b) Standardni obrasci mogu se također upotrebljavati kako bi se olakšala mogućnost da tijelo podnositelj zahtjeva zatraži pomoć tijela primatelja zahtjeva kako bi se obavijestilo osumnjičenika ili okrivljenika, kao i u određenim situacijama predviđenima na temelju ove Uredbe, u kojima si tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva mogu međusobno pomagati pri obavješćivanju osumnjičenika ili okrivljenika ili žrtava. Mogućnost upotrebe takvih standardnih obrazaca ne bi trebala isključivati mogućnost izravnog obavješćivanja osumnjičenika ili okrivljenika ili žrtava od strane tijela podnositelja zahtjeva ili tijela primatelja zahtjeva.

- (34) **(premješteno u 42.a)**
- (35) Pravilna primjena ove Uredbe podrazumijeva komunikaciju između uključenih tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva, koja bi trebalo poticati da se međusobno savjetuju kad god je primjereno olakšati neometanu i učinkovitu primjenu ove Uredbe, izravno ili, prema potrebi, preko Agencije Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust), **uspostavljene Uredbom (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća²⁸.**
- (36) Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi se savjetovati s tijelom primateljem zahtjeva prije izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka kad je to potrebno, posebno kako bi se utvrdilo bi li prijenos kaznenog postupka služio interesu učinkovitog i dobrog sudovanja, **uključujući je li razmjeran i primjeren za potrebe dotičnog postupka**, te je li vjerojatno da će se tijelo primatelj zahtjeva pozvati na jedan od razloga za odbijanje u skladu s ovom Uredbom.

²⁸ Uredba (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP (SL L 295, 21.11.2018., str. 138.).

- (37) Pri slanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi pružiti točne i jasne informacije o okolnostima i uvjetima na kojima se temelji zahtjev, kao i svu drugu popratnu dokumentaciju, kako bi se tijelu primatelju zahtjeva omogućilo da donese utemeljenu odluku o prijenosu kaznenog postupka. **Tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi ispunjen zahtjev i, radi smanjenja troškova i vremena prijevoda, barem bitne dijelove svake pisane popratne dokumentacije ili informacija priloženih zahtjevu za prijenos kaznenog postupka prevesti na službeni jezik države primateljice zahtjeva ili na bilo koji drugi prihvaćeni jezik u skladu s ovom Uredbom. Bitni dijelovi dotičnih dokumenata jesu izvaci koji se čine potrebnima kako bi tijelo primatelj zahtjeva donijelo informiranu odluku o zahtjevu za prijenos kaznenog postupka.**
- (38) Sve dok tijelo primatelj zahtjeva ne donese odluku o prihvaćanju prijena kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi moći povući zahtjev, na primjer ako sazna za dodatne elemente zbog kojih se prijenos više ne čini opravdanim.
- (39) Tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi obavijestiti tijelo podnositelja zahtjeva o svojoj [...] odluci o tome hoće li prihvatiti **ili odbiti** prijenos kaznenog postupka bez odgode, a najkasnije 60 dana nakon primitka zahtjeva za prijenos kaznenog postupka. U posebnim slučajevima, kada tijelo primatelj zahtjeva ne može poštovati [...] **taj rok**, na primjer ako smatra da su potrebne dodatne informacije, rok se može produljiti samo **za** [...] dodatnih 30 dana kako bi se izbjegla prekomjerna kašnjenja.

- (39a) Ako je tijelo primatelj zahtjeva prihvatilo prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi bez nepotrebne odgode proslijediti izvornike ili ovjerene preslike svih dokumenata iz spisa predmeta, uz njihov prijevod ili prijevod barem njihovih relevantnih dijelova. Prosljeđivanje relevantnih fizičkih dokaza kao što su, na primjer, predmeti kaznenog djela ili uzorci DNK-a krvi, tijelu primatelju zahtjeva trebalo bi osigurati bez nepotrebne odgode ako nisu poslani nakon što je zahtjev prihvaćen ili nakon što se nacionalni postupak obustavi na zahtjev tijela primatelja zahtjeva. Izvornu dokumentaciju trebalo bi poslati samo ako to zatraži tijelo primatelj zahtjeva u slučaju da postoji potreba za ispitivanjem dokumenta, na primjer u forenzičke svrhe. Osim toga, izvornici i fizički dokazi, kada više nisu potrebni u državi primateljici zahtjeva, trebali bi se na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, vratiti državi podnositeljici zahtjeva, na primjer ako su takvi izvornici ili fizički dokazi potrebni u svrhu drugih kaznenih istraga.**

- (40) Prijenos [...] kaznenih postupaka ne bi se trebao odbiti na temelju razloga koji nisu predviđeni ovom Uredbom. Kako bi se mogao prihvatiti prijenos kaznenog postupka, u državi primateljici zahtjeva trebao bi biti moguć progon činjenica na kojima se temelji kazneni postupak koji je predmet prijena. Tijelo primatelj zahtjeva ne bi trebalo prihvatiti prijenos kaznenog postupka ako postupanje zbog kojeg se traži prijenos nije kazneno djelo u državi primateljici zahtjeva ili ako država primateljica zahtjeva nije nadležna za to kazneno djelo, osim ako ostvaruje nadležnost predviđenu ovom Uredbom. **Tijelo primatelj zahtjeva također ne bi trebalo prihvatiti prijenos kaznenog postupka ako nisu ispunjeni uvjeti za kazneni progon kaznenog djela u državi primateljici zahtjeva. To bi mogao biti slučaj, na primjer, ako pritužba žrtve, koja je potrebna za kazneni progon kaznenog djela u državi primateljici zahtjeva, nije podnesena na vrijeme ili ako zbog smrti ili neubrojivosti osumnjičenika ili okrivljenika kazneni progon više nije moguć u skladu s pravom države primateljice zahtjeva. [...]** Tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi također moći odbiti prijenos kaznenog postupka ako osumnjičenik ili okrivljenik uživa [...] **povlasticu ili** imunitet u skladu s pravom države primateljice zahtjeva, [...] **na primjer** u odnosu na određene kategorije osoba (kao što su diplomati) ili posebno zaštićene odnose (kao što je povlastica između odvjetnika i klijenta) ili ako tijelo primatelj zahtjeva smatra da takav prijenos nije opravdan interesima učinkovitog i dobrog sudovanja, primjerice zato što nije ispunjen nijedan od kriterija za podnošenje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka ili ako je **obrazac zahtjeva** [...] za prijenos nepotpun ili **očito netočan** i tijelo podnositelj zahtjeva **ga nije** [...] popunilo ili **ispravilo**, čime se tijelu primatelju zahtjeva ne omogućuju potrebne informacije za ocjenu zahtjeva za prijenos kaznenog postupka. **Tijelo primatelj zahtjeva također bi trebalo moći odbiti zahtjev ako djelo nije kazneno djelo u mjestu u kojem je počinjeno, a država primateljica zahtjeva nema izvornu jurisdikciju za istragu i kazneni progon takvog kaznenog djela. Za potrebe ove Uredbe „izvorna jurisdikcija” znači jurisdikcija koja je već predviđena nacionalnim pravom, a koja ne proizlazi iz ove Uredbe.**

- (41) Načelo *ne bis in idem*, kako je utvrđeno u člancima od 54. do 58. Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma **od 14. lipnja 1985.**²⁹ i u članku 50. Povelje te kako ga tumači Sud Europske unije, temeljno je načelo kaznenog prava prema kojem se optuženiku ne smije ponovno suditi niti ga se smije ponovno kazniti u kaznenom postupku za kazneno djelo za koje je već pravomoćno oslobođen ili osuđen. Stoga bi tijelo primatelj zahtjeva trebalo odbiti prijenos kaznenog postupka ako bi njegovo preuzimanje bilo protivno tom načelu.
- (41a) **Kada se procjenjuje treba li prihvatiti ili odbiti zahtjev za prijenos kaznenog postupka, tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi ispitati bi li takav prijenos služio cilju učinkovitog i dobrog sudovanja. Takva procjena trebala bi se provoditi na pojedinačnoj osnovi kako bi se utvrdila država članica koja je najprimjerenija za kazneni progon dotičnog kaznenog djela. Tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi imati široku diskrecijsku ovlast za potrebe te procjene. Kada se procjenjuje je li prijenos postupka u interesu učinkovitog i dobrog sudovanja ili nije, takva bi se procjena trebala ograničiti na relevantne okolnosti slučaja, uključujući i to postoji li na prvi pogled naznaka da kazneno djelo nije u cijelosti ili djelomično počinjeno na državnom području države primateljice zahtjeva, da većina učinaka kaznenog djela ili znatan dio štete, koji su dio sastavnih elemenata kaznenog djela, koji su prouzročeni kaznenim djelom, nisu nastali na državnom području te države niti osumnjičenik ili okrivljenik nije državljanin te države niti u njoj nema boravište. Osobna, materijalna ili obiteljska situacija dotične žrtve, svjedoka ili druge osobe ne bi trebala sama po sebi biti odlučujuća za procjenu toga služi li prijenos postupka cilju učinkovitog i dobrog sudovanja.**

²⁹ Konvencija o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Gospodarske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama (SL L 239, 22.9.2000., str. 19.).

- (42) Prije nego što odluči [...] **odbiti** zahtjev za prijenos kaznenog postupka na temelju bilo kojeg razloga za odbijanje, tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi se savjetovati s tijelom podnositeljem zahtjeva kako bi dobilo sve potrebne dodatne informacije.
- (42a – ex 34) Država primateljica zahtjeva trebala bi osumnjičenicima i okrivljenicima, kao i žrtvama, osigurati pristup učinkovitim pravnim lijekovima protiv odluke o prihvatanju prijenosa kaznenog postupka u [...] **skladu** s člankom 47. Povelje i postupcima koji se primjenjuju na temelju nacionalnog prava kad god se primjenom ove Uredbe negativno utječe na njihova prava. **Preispitivanje odluke o prijenosu postupka trebalo bi se temeljiti isključivo na kriterijima predviđenima u razlozima za odbijanje navedenima u ovoj Uredbi. Procjena o tome treba li kazneni postupak prenijeti trebala bi uključivati razmatranje svih okolnosti koje su relevantne za ispitivanje tih kriterija. Ta bi procjena često mogla uključivati ne samo odvagivanje interesa ili prava pojedinaca čija prava mogu biti ugrožena, nego i razmatranje posebnosti i praktičnih aspekata funkcioniranja kaznenopravnog sustava.**
- (42b) Tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi imati široku diskrecijsku ovlast u procjeni je li prijenos postupka u interesu učinkovitog i dobrog sudovanja te bi li zahtjev za prijenos trebalo odbiti na temelju bilo kojeg od neobveznih razloga za odbijanje utvrđenih u ovoj Uredbi. Ispitivanje izvršavanja takve diskrecijske ovlasti trebalo bi biti ograničeno na ispitivanje je li tijelo primatelj zahtjeva pri donošenju odluke o prihvatanju zahtjeva za prijenos postupka očito prekoračilo granice svoje diskrecijske ovlasti.

- (42c) U svakom slučaju, pravni lijek na temelju ove Uredbe ne bi trebao uključivati preispitivanje merituma predmeta, primjerice jesu li dokazi dostatni da se opravda pokretanje ili nastavak istrage, jesu li činjenice u predmetu ili subjektivni aspekti, kao što su namjera ili krajnja nepažnja, utvrđeni u skladu s primjenjivim standardima, ili u odnosu na dokaznu vrijednost ili dokaznu snagu već prikupljenih dokaza ili vjerodostojnosti izjava.
- (43) Ako tijelo primatelj zahtjeva prihvati prijenos kaznenog postupka potrebno je suspendirati ili obustaviti kazneni postupak u državi podnositeljici zahtjeva kako bi se izbjeglo udvostručavanje mjera u državi podnositeljici zahtjeva i državi primateljici zahtjeva. **Međutim**, time se ne bi trebale dovoditi u pitanje **potrebne/hitne [...] istražne** ili druge postupovne mjere koje bi **država podnositeljica zahtjeva** **možebitno trebala poduzeti nakon primitka obavijesti o prihvatanju od tijela primatelja zahtjeva, ako to zahtjeva učinkovito i dobro sudovanje [...]**. Pojam „istražne ili druge postupovne mjere” trebalo bi tumačiti široko, na način da uključuje ne samo svaku mjeru u svrhu prikupljanja dokaza, nego i svaki postupovni akt kojim se određuje istražni zatvor ili bilo koja druga privremena mjera. Kako bi se izbjeglo osporavanje zlouporabe i osiguralo da kazneni postupak ne bude [...] **nastavljen/produljen** na dugo razdoblje **u državi podnositeljici zahtjeva, nakon što poduzete istražne ili postupovne mjere završe, kazneni postupak u državi podnositeljici zahtjeva [...] trebalo bi obustaviti.[...]**. Ako je u državi primateljici zahtjeva upotrijebljen pravni lijek sa suspenzivnim učinkom, kazneni postupak u državi podnositeljici zahtjeva ne bi trebalo suspendirati niti obustaviti dok se u državi primateljici zahtjeva ne donese odluka o pravnom lijeku.
- (44) Ova Uredba ne bi trebala predstavljati pravnu osnovu za uhićenje osoba s ciljem njihova premještanja u državu primateljicu zahtjeva kako bi potonja mogla pokrenuti kazneni postupak protiv njih. **Međutim, države članice trebale bi moći predvidjeti da [...] ova Uredba predstavlja pravnu osnovu za odluku o privremenom uhićenju osumnjičenika ili okrivljenika koji boravi u državi primateljici zahtjeva ili za donošenje drugih privremenih mjera od strane nadležnog tijela te države kada je zahtjev za prijenos primljen do donošenja odluke o prihvatanju ili odbijanju.**

- (45) [...] **Nadležno tijelo države primateljice zahtjeva** trebalo bi obavijestiti tijelo podnositelja zahtjeva u pisanom obliku o svakoj odluci donesenoj u državi primateljici zahtjeva na kraju kaznenog postupka. Okvirna odluka 2009/948/PUP nameće sličnu obvezu ako je postignut dogovor o objedinjavanju postupaka u jednoj državi članici. Ako tijelo primatelj zahtjeva odluči obustaviti kazneni postupak povezan s činjenicama na kojima se temelji zahtjev za prijenos, trebalo bi navesti i razloge za takvu obustavu.. **Tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi barem bitne dijelove takvih informacija i konačne pisane odluke donesene u državi primateljici zahtjeva prevesti na službeni jezik države podnositeljice zahtjeva ili na bilo koji drugi prihvaćeni jezik u skladu s ovom Uredbom. Bitni dijelovi informacija i odluke jesu izvaci koji se čine potrebnima kako bi se tijelo podnositelj zahtjeva moglo upoznati s njihovim općenitim sadržajem.**
- (46) Ako tijelo primatelj zahtjeva odluči obustaviti kazneni postupak povezan s činjenicama na kojima se temelji zahtjev za prijenos, tijelo podnositelj zahtjeva može nastaviti ili ponovno pokrenuti kazneni postupak kad god to ne bi dovelo do povrede načela *ne bis in idem*, tj. kad god ta odluka definitivno ne sprečava daljnji progon u skladu s pravom države primateljice zahtjeva i stoga ne sprečava pokretanje daljnjeg postupka u vezi s istim djelima u toj državi. Žrtve bi trebale imati mogućnost pokretanja ili zahtijevanja ponovnog pokretanja kaznenog postupka u državi podnositeljici zahtjeva u skladu s nacionalnim pravom te države, pod uvjetom da se time ne krši načelo *ne bis in idem*.
- (47) Nakon što se kazneni postupak prenese u skladu s ovom Uredbom, tijelo primatelj zahtjeva trebalo bi primijeniti svoje relevantno nacionalno pravo i postupke. Ništa u ovoj Uredbi ne bi se trebalo tumačiti kao uplitanje u bilo kakvo diskrecijsko pravo tužitelja predviđeno nacionalnim pravom.
- (47a) **Ništa u ovoj Uredbi ne bi se trebalo tumačiti na način da utječe na trajanje roka zastare u državi primateljici zahtjeva, kako je predviđeno nacionalnim pravom te države.**

- (48) Država primateljica zahtjeva trebala bi primijeniti svoje nacionalno pravo kako bi odredila kaznu primjenjivu na dotično kazneno djelo. Ako je kazneno djelo počinjeno **na** [...] državnom području države podnositeljice zahtjeva, tijela primatelji zahtjeva pri određivanju kazne mogu uzeti u obzir maksimalnu kaznu predviđenu pravom države podnositeljice zahtjeva, kad god je to u korist optužene osobe i u skladu s pravom države primateljice zahtjeva. To bi se trebalo uzeti u obzir u situacijama u kojima bi prijenos kaznenog postupka doveo do toga da se u državi primateljici zahtjeva primjene veće kazne od maksimalne kazne predviđene u državi podnositeljici zahtjeva za isto kazneno djelo, kako bi se osiguralo [...] određeni stupanj pravne sigurnosti i predvidljivosti primjenjivog prava za dotične osumnjičenike ili okrivljenike. Maksimalna kazna predviđena pravom države podnositeljice zahtjeva uvijek bi se trebala uzeti u obzir ako se jurisdikcija države primateljice zahtjeva temelji isključivo na ovoj Uredbi.

- (49) Države članice ne bi trebale imati mogućnost da jedna od druge potražuju naknadu troškova nastalih primjenom ove Uredbe. Međutim, ako su državi podnositeljici zahtjeva nastali veliki ili izvanredni troškovi, **a posebno troškovi** povezani s prijevodom dokumenata iz spisa predmeta koje treba prenijeti državi primateljici zahtjeva, tijelo podnositelj zahtjeva trebalo bi razmotriti prijedlog tijela primatelja zahtjeva o podjeli troškova. **U takvim slučajevima tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva trebali bi se međusobno savjetovati kako bi se postigao dogovor o podjeli troškova. U idealnom slučaju takva bi se savjetovanja trebala održati prije izdavanja zahtjeva za prijenos. Ako se dogovor ne može postići prije donošenja odluke o prihvatanju prijenosa postupka, tijelo podnositelj zahtjeva može odlučiti povući zahtjev u skladu s ovom Uredbom ili zadržati zahtjev i snositi dio troškova koji se smatraju iznimno visokima.**
- (50) Upotrebom standardiziranog **obrasca zahtjeva** [...] prevedenog na sve službene jezike Unije olakšala bi se suradnja i razmjena informacija između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva, čime bi im se omogućilo brže i učinkovitije donošenje odluke o zahtjevu za prijenos. Time **bi se** ujedno smanjili [...] troškovi prevođenja te bi se doprinijelo [...] većoj kvaliteti zahtjeva.
- (51) **Obrazac zahtjeva** [...] trebao bi sadržavati samo one osobne podatke koji su potrebni kako bi se tijelu primatelju zahtjeva olakšalo donošenje odluke o zahtjevu. **Obrazac zahtjeva** [...] trebao bi sadržavati naznaku kategorija osobnih podataka, npr. je li povezana osoba osumnjičenik, okrivljenik ili žrtva, kao i posebna polja za svaku od **tih** [...] kategorija.

- (52) Kako bi se učinkovito riješila moguća potreba za poboljšanjem **obrasca zahtjeva** [...] koji se treba upotrebljavati za podnošenje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, Komisiji bi trebalo delegirati ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (**UFEU**) radi izmjene Priloga ovoj Uredbi. Osobito je važno da Komisija tijekom svojeg pripremnog rada provede [...] primjerena savjetovanja, među ostalim i na razini stručnjaka, te da se ta savjetovanja provedu u skladu s načelima utvrđenima u Međuinstitucijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016.³⁰ Osobito, u cilju osiguravanja ravnopravnog sudjelovanja u pripremi delegiranih akata, Europski parlament i Vijeće primaju sve dokumente istodobno kada i stručnjaci iz država članica te njihovi stručnjaci sustavno imaju pristup sastancima stručnih skupina Komisije koji se odnose na pripremu delegiranih akata.
- (53) Kako bi se osigurala brza, izravna, interoperabilna, pouzdana i sigurna razmjena podataka povezanih s predmetima, komunikacija na temelju ove Uredbe između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva uz sudjelovanje središnjih tijela, ako je država članica imenovala središnje tijelo, kao i s Eurojustom, u pravilu bi se trebala odvijati putem decentraliziranog informacijskog sustava u smislu Uredbe (EU) .../... [Uredba o digitalizaciji]³¹. Konkretno, decentralizirani informacijski sustav u pravilu bi se trebao upotrebljavati za razmjenu **obrasca zahtjeva** [...] i svih drugih relevantnih informacija i dokumenata te za svu ostalu komunikaciju između tijela u skladu s ovom Uredbom. U slučajevima u kojima se primjenjuje jedna ili više iznimaka navedenih u Uredbi (EU) .../... [Uredba o digitalizaciji], osobito ako upotreba decentraliziranog informacijskog sustava nije moguća ili primjerena, mogu se upotrebljavati druga sredstva komunikacije kako je utvrđeno u toj uredbi.

³⁰ SL L 123, 12.5.2016., str. 13.

³¹ Uredba (EU) [...] Europskog parlamenta i Vijeća o digitalizaciji pravosudne suradnje i pristupa pravosuđu u prekograničnim građanskim, trgovačkim i kaznenim stvarima te o izmjeni određenih akata u području pravosudne suradnje (SL L ...).

- (54) Države članice mogle bi umjesto nacionalnog informacijskog sustava upotrebljavati softver koji je razvila Komisija („referentni implementacijski softver”). Ta i [...] referentni implementacijski softver trebao bi se temeljiti na modularnoj konfiguraciji, što znači da se softver pakira i isporučuje odvojeno od komponenata sustava e-CODEX potrebnih za njegovo povezivanje s decentraliziranim informacijskim sustavom. Ta a [...] bi konfiguracija državama članicama trebala omogućiti da ponovno upotrijebe ili unaprijede svoju postojeću nacionalnu infrastrukturu za pravosudnu komunikaciju za potrebe prekogranične uporabe.

- (55) Komisija bi trebala biti odgovorna za izradu, održavanje i razvoj [...] referentnog implementacijskog softvera. Komisija bi trebala osmisliti, razviti i održavati referentni implementacijski softver na način kojim se voditeljima obrade omogućuje da osiguraju usklađenost sa zahtjevima i načelima zaštite podataka utvrđenima u uredbama (EU) 2018/1725³² i (EU) 2016/679³³ Europskog parlamenta i Vijeća te Direktivi (EU) 2016/680³⁴ Europskog parlamenta i Vijeća, a posebno s obvezama tehničke i integrirane zaštite podataka, kao i s visokom razinom kibernetičke sigurnosti. Referentni implementacijski softver isto bi tako trebao sadržavati odgovarajuće tehničke mjere i omogućiti organizacijske mjere potrebne za osiguravanje odgovarajuće razine sigurnosti i interoperabilnosti, uzimajući u obzir da se mogu razmjenjivati i posebne kategorije podataka. Komisija ne **bi trebala** [...] obrađivati osobne podatke u kontekstu izrade, održavanja i razvoja **tog** [...] referentnog implementacijskog softvera.

³² Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018., str. 39.).

³³ Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka), (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.).

³⁴ Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP (SL L 119, 4.5.2016., str. 89.).

- (56) Referentni implementacijski softver koji Komisija razvije kao pozadinski sustav trebao bi programski prikupljati statističke podatke potrebne za praćenje te bi se takvi podaci trebali dostavljati Komisiji. Ako se države članice odluče za upotrebu nacionalnog informacijskog sustava umjesto referentnog implementacijskog softvera koji razvije Komisija, taj sustav može biti opremljen za programsko prikupljanje tih podataka i u tom slučaju te bi podatke trebalo dostavljati Komisiji. Poveznik sustava e-CODEX mogao bi biti opremljen i funkcijom koja omogućuje dohvat relevantnih statističkih podataka.
- (57) Radi osiguranja jedinstvenih uvjeta za provedbu ove Uredbe Komisiji bi trebalo dodijeliti provedbene ovlasti za uspostavu decentraliziranog informacijskog sustava. Te bi ovlasti trebalo izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća³⁵.

³⁵ Uredba (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije (SL L 55, 28.2.2011., str. 13.).

- (58) Ovom bi se Uredbom trebala stvoriti pravna osnova za razmjenu osobnih podataka među državama članicama za potrebe prijenosa kaznenog postupka u [...] **skladu** s člankom 8. i člankom 10. **točkom** (a) [...] Direktive (EU) 2016/680. Međutim, kad je riječ o bilo kojem drugom aspektu, kao što je rok za zadržavanje osobnih podataka koje je primilo tijelo podnositelj zahtjeva, obrada osobnih podataka koju provode tijela podnositelji zahtjeva i tijela primatelji zahtjeva trebala bi podlijegati nacionalnim zakonima država članica donesenima u skladu s Direktivom (EU) 2016/680. Tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva trebali bi se smatrati voditeljima obrade u pogledu [...] obrade osobnih podataka [...] u skladu s tom direktivom. Središnja tijela **mogla bi** pružati administrativnu potporu tijelu podnositelju zahtjeva i tijelu primatelju zahtjeva te bi ih, u mjeri u kojoj obrađuju osobne podatke u ime tih voditelja obrade, trebalo smatrati izvršiteljima obrade odgovarajućeg voditelja obrade. Kad je riječ o obradi osobnih podataka koju provodi Eurojust, Uredba (EU) 2018/1725 [...] trebala bi se primjenjivati u kontekstu ove Uredbe ne dovodeći u pitanje posebna pravila o zaštiti podataka iz [...] Uredbe (EU) 2018/1727 [...] ³⁶.
- (59) S obzirom na to da cilj ove Uredbe, odnosno prijenos kaznenih postupaka, ne mogu dostatno ostvariti države članice, nego se zbog njegova opsega ili njegovih učinaka on na bolji način može ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti utvrđenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji (UEU). U skladu s načelom proporcionalnosti [...] utvrđenim u tom članku, ova Uredba ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tog cilja.

³⁶ [...]

- (60) U skladu s člankom 3. Protokola br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog **UEU-u** [...] i **UFEU-u** [...], Irska je **pismom zaprimljenim 19. srpnja 2023.** obavijestila da želi sudjelovati u donošenju i primjeni ove Uredbe³⁷. [...]
- (61) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog **UEU-u** [...] i **UFEU-u** [...], Danska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje.
- (62) Provedeno je savjetovanje s Europskim nadzornikom za zaštitu podataka u skladu s člankom 42. stavkom 1. Uredbe (EU) [...] 2018/1725 [...] ³⁸ te je on dao mišljenje [...] **22. svibnja 2023.**,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

³⁷ 12049/23.

³⁸ [...]

POGLAVLJE 1. OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Predmet

1. Ovom se Uredbom utvrđuju pravila o prijenosu kaznenih postupaka među državama članicama kako bi se poboljšalo učinkovito i dobro sudovanje u okviru zajedničkog područja slobode, sigurnosti i pravde.
2. Ova se Uredba primjenjuje u svim slučajevima prijenosa kaznenih postupaka **koji se vode u državama članicama** [...] Unije [...].
3. Ovom Uredbom ne mijenja se obveza poštovanja temeljenih prava i pravnih načela sadržanih u članku 6. UEU-a [...].

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se sljedeće definicije [...]:

- (1) „država podnositeljica zahtjeva” znači država članica u kojoj **se vodi kazneni postupak i u kojoj je izdan zahtjev za prijenos tog** [...] postupka **u drugu državu članicu ili koja je pokrenula savjetovanje o mogućem prijenosu ili koja je primila zahtjev za savjetovanje na temelju članka 5. stavka 3. ili članka 15. stavka 2.;**

- (2) „država primateljica zahtjeva” znači država članica kojoj je poslan zahtjev za prijenos kaznenog postupka u svrhu preuzimanja kaznenog postupka **ili koja je primila zahtjev za savjetovanje o mogućem prijenosu ili je pokrenula savjetovanje u skladu s člankom 5. stavkom 3. ili člankom 15. stavkom 2.;**
- (3) „tijelo podnositelj zahtjeva” znači:
- (a) sudac, sud, istražni sudac ili javni tužitelj nadležan za dotični predmet ili
 - (b) bilo koje drugo nadležno tijelo, kako je određeno u državi podnositeljici zahtjeva, koje u dotičnom predmetu djeluje kao istražno tijelo u kaznenom postupku s nadležnošću za podnošenje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka u skladu s nacionalnim pravom. Osim toga, prije nego što se zahtjev za prijenos kaznenog postupka proslijedi tijelu primatelju zahtjeva, potvrđuje ga sudac, sud, istražni sudac ili javni tužitelj u državi podnositeljici zahtjeva nakon ispitivanja njegove sukladnosti s uvjetima za izdavanje takvog zahtjeva u skladu s ovom Uredbom. Ako je zahtjev za prijenos kaznenog postupka potvrdio sudac, sud, istražni sudac ili javni tužitelj, to se tijelo može smatrati tijelom podnositeljem zahtjeva i za potrebe prosljeđivanja zahtjeva;

- (4) „tijelo primatelj zahtjeva” znači sudac, sud, istražni sudac ili javni tužitelj koji je nadležan za donošenje odluke o tome hoće li prihvatiti ili odbiti prijenos kaznenog postupka u skladu s člankom 12. stavkom 1., kao i za poduzimanje naknadnih mjera, **ako to dopušta pravni sustav države primateljice zahtjeva**, u skladu s ovom Uredbom ili [...] njegovim nacionalnim pravom;

Neovisno o tome što odluku o prihvaćanju ili odbijanju prijena kaznenog postupka u skladu s člankom 12. stavkom 1. mora donijeti isključivo sudac, sud, istražni sudac ili javni tužitelj, država primateljica zahtjeva može predvidjeti da se za potrebe ove Uredbe „tijelo primatelj zahtjeva” može smatrati drugim nadležnim tijelom koje u dotičnom predmetu djeluje u svojstvu istražnog tijela ili tijela kaznenog progona u kaznenom postupku s nadležnošću za poduzimanje pripremih ili naknadnih mjera.

- (5) „decentralizirani informacijski sustav” znači informacijski sustav kako je definiran u članku 2. točki 4. Uredbe (EU) .../... [Uredba o digitalizaciji];
- (6) „žrtva” znači žrtva, kako je definirana u članku 2. stavku 1. točki (a) Direktive 2012/29/EU **ili pravna osoba, kako je definirana nacionalnim pravom, koja je pretrpjela štetu ili gospodarski gubitak kao izravnu posljedicu kaznenog djela koje je predmet kaznenog postupka na koji se primjenjuje ova Uredba.**

Članak 3.
Jurisdikcija

1. **U onoj mjeri u kojoj jurisdikcija nije već predviđena nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva [...]** za potrebe ove Uredbe, država primateljica zahtjeva ima jurisdikciju za sva kaznena djela na koja se primjenjuje pravo države podnositeljice zahtjeva, u sljedećim slučajevima:
- (a) ako odbija predaju osumnjičenika ili okrivljenika koji se nalazi u državi primateljici zahtjeva i državljanin je te države ili ima boravište u njoj, na osnovi članka 4. **točke 7.** [...] podtočke (b) Okvirne odluke 2002/584/PUP;
 - (b) ako odbija predaju osumnjičenika ili okrivljenika za kojeg je izdan europski uhiđbeni nalog i koji se nalazi u državi primateljici zahtjeva i državljanin je te države ili ima boravište u njoj ako utvrdi da, u iznimnim situacijama, postoje ozbiljni i opravdani razlozi za pretpostavku, na osnovi konkretnih i objektivnih dokaza, da bi predaja u posebnim okolnostima tog predmeta podrazumijevala očitu povredu relevantnog temeljnog prava kako je utvrđeno u članku 6. **UEU-a** [...] i Povelje;
 - (c) ako je većina posljedica kaznenog djela ili znatan dio štete, koja **je** ili **koje su** dio sastavnih elemenata kaznenog djela, nastala **na** [...] državnom području države primateljice zahtjeva;
 - (d) ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak protiv osumnjičenika ili okrivljenika u vezi s drugim činjenicama, a osumnjičenik ili okrivljenik državljanin je države primateljice zahtjeva ili ima boravište **u** državi primateljici zahtjeva;
 - (e) ako je u državi primateljici zahtjeva u tijeku kazneni postupak protiv drugih osoba u vezi s istim, [...] djelomično istim **ili povezanim** činjenicama, a osumnjičenik ili okrivljenik u kaznenom postupku koji se treba prenijeti državljanin je države primateljice zahtjeva ili ima boravište **u** državi primateljici zahtjeva.

2. Jurisdikcija koju je država primateljica zahtjeva utvrdila isključivo na temelju stavka 1. može se izvršavati samo na temelju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka **na temelju ove Uredbe**.

Članak 4.

Otklanjanje postupanja u kaznenom postupku, suspenzija ili obustava kaznenog postupka

Sve države članice koje u skladu sa svojim nacionalnim pravom imaju jurisdikciju za kazneni progon kaznenog djela mogu, za potrebe primjene ove Uredbe, otkloniti postupanje u kaznenom postupku, suspendirati ili obustaviti kazneni postupak [...] kako bi se omogućio prijenos kaznenog postupka u vezi s tim kaznenim djelom na državu primateljicu zahtjeva.

POGLAVLJE 2.

PRIJENOS KAZNENOG POSTUPKA

Članak 5.

Kriteriji za podnošenje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka

1. Zahtjev za prijenos kaznenog postupka može se izdati samo ako tijelo podnositelj zahtjeva smatra da bi se cilj učinkovitog i dobrog sudovanja bolje ostvario vođenjem relevantnog kaznenog postupka u drugoj državi članici.
2. Tijelo podnositelj zahtjeva, **dok razmatra o tome hoće li zatražiti prijenos kaznenog postupka**, posebno uzima u obzir sljedeće kriterije:
 - (a) kazneno djelo počinjeno je [...] **u cijelosti** ili **djelomično** [...] na [...] državnom području države primateljice zahtjeva ili su većina učinaka **kaznenog djela** ili znatan dio štete **koji su dio sastavnih elemenata kaznenog djela** [...] nastali **na** državnom području države primateljice zahtjeva;
 - (b) **jedan** [...] osumnjičenik ili okrivljenik **ili više njih** [...] državljani su države primateljice zahtjeva ili u njoj imaju boravište;
 - (c) **jedan** [...] osumnjičenik ili okrivljenik **ili više njih** [...] nalaze se u državi primateljici zahtjeva, a ta država odbija predati [...] te [...] osobe državi podnositeljici zahtjeva [...] na osnovi:
 - i. članka 4. **točke** (2) [...] Okvirne odluke 2002/584/PUP [...]; [...]

- ii. članka 4. točke (3) **Okvirne odluke 2002/584/PUP** [...] u kojem se takvo odbijanje ne temelji na pravomoćnoj presudi izrečenoj toj osobi za isto kazneno djelo čime se sprječava daljnji kazneni postupak [...]; ili [...]
- iii. članka 4. točke (7) [...] Okvirne odluke **2002/584/PUP** [...];
- (d) **jedan** [...] osumnjičenik ili okrivljenik **ili više njih** [...] **nalaze se** u državi primateljici zahtjeva, a ta država odbija predati [...] **te** [...] osobe, za koje je izdan europski uhišbeni nalog, ako utvrdi da u iznimnim situacijama postoje znatni razlozi da se na osnovi točno utvrđenih i nepristranih dokaza može smatrati da bi takva predaja u osobitim okolnostima predmeta imala za posljedicu očitu povredu relevantnog temeljnog prava iz članka 6. **UEU-a** [...] i Povelje;
- (e) većina dokaza relevantnih za istragu nalazi se u državi primateljici zahtjeva ili većina relevantnih svjedoka ima **boravište** [...] u državi primateljici zahtjeva;
- (f) u državi primateljici zahtjeva vodi se kazneni postupak u vezi s istim ili drugim činjenicama protiv osumnjičenika ili okrivljenika;
- (g) u državi primateljici zahtjeva vodi se kazneni postupak u vezi s istim, **djelomično istim** ili povezanim činjenicama protiv drugih osoba;
- (h) **jedan** [...] osumnjičenik ili okrivljenik **ili više njih** [...] služe ili [...] **trebaju** služiti kaznu koja uključuje oduzimanje slobode u državi primateljici zahtjeva;

- (i) izvršenje kazne u državi primateljici zahtjeva vjerojatno će poboljšati izgleda za [...] društvenu rehabilitaciju osuđene osobe ili postoje drugi razlozi za prikladnije izvršenje kazne u državi primateljici zahtjeva;
- (j) [...] **jedna** žrtva **ili više njih** državljani su države primateljice zahtjeva ili u njoj borave. **Vodi se računa o djeci žrtvama;**
- (k) **nadležna tijela država članica postigla su konsenzus o objedinjavanju postupaka u jednoj državi članici.**

3. [...] **Osumnjičenik ili okrivljenik [...] ili žrtva [...] može, u skladu s postupcima u nacionalnom pravu, predložiti [...] nadležnom tijelu države podnositeljice zahtjeva ili države primateljice zahtjeva [...] da se kazneni postupak prenese na temelju uvjeta iz ove Uredbe. Ako se prijedlog podnese nadležnom tijelu u državi primateljici zahtjeva, to se tijelo može savjetovati s nadležnim tijelom u državi podnositeljici zahtjeva u skladu s člankom 15. stavkom 2. Prijedlozi [...] podneseni na temelju ovog stavka ne obvezuju državu [...] podnositeljicu zahtjeva da zatraži ili prenese kazneni postupak na državu primateljicu zahtjeva.**

Članak 6.

Prava osumnjičenika ili okrivljenika

1. Prije izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, uzima u obzir legitimne interese osumnjičenika ili okrivljenika [...].

- 1.a Prava utvrđena u stavcima 2. i 3. ovog članka te u člancima 15.a i 15.c primjenjuju se na osumnjičenika ili okrivljenika u kaznenom postupku od trenutka kada ih nadležna tijela države članice službenom obaviješću ili na drugi način upoznaju s time da su osumnjičeni ili okrivljeni za počinjenje kaznenog djela, a neovisno o tome jesu li lišeni slobode.
2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage **ni da se ona na neki drugi način dovodi u pitanje**, tijelo podnositelj zahtjeva, **u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom i na jeziku koji razumije, obavještuje** osumnjičenika ili okrivljenika [...] o planiranom **zahtjevu za** prijenos kaznenog postupka te mu [...] **daje** mogućnost da se o tome očituje [...], osim ako se ta osoba ne može pronaći ili ako se do nje ne može **doći** unatoč razumnim naporima koje je uložilo tijelo podnositelj zahtjeva. [...] Ako zahtjev za prijenos kaznenog postupka proizlazi iz **prijedloga** [...] osumnjičenika ili okrivljenika u skladu s člankom 5. stavkom 3., takvo [...] **obavješćivanje** osumnjičenika ili okrivljenika koji je podnio **prijedlog** [...] nije potrebno.
- 2.a Ako se osumnjičenik ili okrivljenik nalazi u državi primateljici zahtjeva, tijelo podnositelj zahtjeva može, pri primjeni stavka 2., tijelu primatelju zahtjeva poslati ispunjeni standardizirani obrazac koji treba donijeti u skladu s člankom 28. stavkom 2. U takvim slučajevima tijelo primatelj zahtjeva traži da se osumnjičenik ili okrivljenik očituje i šalje natrag taj obrazac tijelu podnositelju zahtjeva. Tijelo podnositelj zahtjeva uzima u obzir očitovanje **osumnjičenika ili okrivljenika** iz stavka 2. [...] prilikom odlučivanja o tome hoće li zatražiti prijenos kaznenog postupka.
3. [premješteno u članak 15.a]

Članak 7.

Prava žrtve

1. Prije **izdavanja** zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, [...] tijelo podnositelj zahtjeva, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, uzima u obzir legitimne interese žrtve [...].
2. Pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage **ili na drugi način istraga dovodi u pitanje [...] tijelo podnositelj zahtjeva obavještuje** žrtvu koja ima boravište u državi podnositeljici zahtjeva **ili, ako je riječ o pravnoj osobi, u njoj ima poslovni nastan i koja je zatražila da joj se dostavljaju informacije o kaznenom postupku u skladu s člankom 6. stavkom 1. Direktive 2012/29/EU ili, ako je riječ o pravnoj osobi, u skladu s nacionalnim pravom, o planiranom zahtjevu za prijenos kaznenog postupka u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, [...] na jeziku koji razumiju te im daje [...]** mogućnost da se o tome očituju. [...] **Ako je zahtjev za prijenos kaznenog postupka podnesen nakon prijedloga žrtve u skladu s člankom 5. stavkom 3., tijelo podnositelj zahtjeva nije dužno takvoj žrtvi dostaviti navedene informacije.**
3. Tijelo podnositelj zahtjeva uzima u obzir mišljenje **žrtve** iz stavka 2. [...] prilikom odlučivanja o tome hoće li zatražiti prijenos kaznenog postupka.
4. *[premješteno u članak 15.b]*

Članak 8.

Pravo na pravni lijek

[premješteno u članak 15.c]

Članak 9.

Kriteriji za podnošenje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka

1. Zahtjev za prijenos kaznenog postupka sastavlja **tijelo podnositelj zahtjeva** koristeći se [...] **obrascem zahtjeva** navedenim u Prilogu. Tijelo podnositelj zahtjeva potpisuje **obrazac zahtjeva** [...] i ovjerava točnost i ispravnost njegova sadržaja.
2. Zahtjev za prijenos kaznenog postupka mora biti valjano obrazložen i mora posebno sadržavati sljedeće informacije:
 - (a) **informacije** [...] o tijelu podnositelju zahtjeva;
 - (b) opis kaznenog djela koje je predmet kaznenog postupka i važeće odredbe kaznenog prava države podnositeljice zahtjeva;
 - (c) razloge zbog kojih je prijenos nužan i primjeren, a posebno koji su kriteriji iz članka 5. stavka 2. primjenjivi;
 - (d) dostupne nužne informacije o osumnjičeniku ili okrivljeniku i žrtvi koje;
 - (e) procjenu učinka prijenosa kaznenog postupka na prava osumnjičenika ili okrivljenika i žrtve, **na osnovi informacija dostupnih tijelu podnositelju zahtjeva, uključujući, prema potrebi, očitovanje dotičnih osoba ishođeno u skladu s člankom 6. stavkom 2. ili člankom 7. stavkom 2. ili predstavljanje prijedloga u skladu s člankom 5. stavkom 3.;**

- (f) informacije o postupovnim radnjama ili mjerama koje utječu na kazneni postupak koji je pokrenut u državi podnositeljici zahtjeva, **uključujući sve tekuće privremene mjere prisile i rok za primjenu takvih mjera;**
- (g) sve primjenjive posebne uvjete [...] **za** obradu osobnih podataka u skladu s člankom 9. stavkom 3. Direktive (EU) 2016/680.
3. Ako se osumnjičenik ili okrivljenik očitovao u skladu s člankom 6. stavkom 2. ili **ako se** žrtva očitovala u skladu s člankom 7. stavkom 2., to se mišljenje prosljeđuje tijelu primatelju zahtjeva zajedno sa zahtjevom za prijenos kaznenog postupka. Ako je mišljenje osumnjičenika, [...] okrivljenika ili žrtve [...] izneseno usmeno, tijelo podnositelj zahtjeva osigurava da je zapisnik o takvoj izjavi dostupan tijelu primatelju zahtjeva.
4. Ako je potrebno, zahtjevu za prijenos kaznenog postupka prilažu se sve dodatne relevantne informacije i dokumenti.
5. Popunjeni **obrazac zahtjeva** [...] iz stavka 1., **kao i bitni dijelovi** [...] svih drugih pisanih informacija priloženih zahtjevu za prijenos kaznenog postupka prevode se na službeni jezik države primateljice zahtjeva ili na bilo koji drugi jezik koji će država primateljica zahtjeva prihvatiti u skladu s člankom 30. stavkom 1. točkom (c).
6. Tijelo podnositelj zahtjeva prosljeđuje zahtjev za prijenos kaznenog postupka izravno tijelu primatelju zahtjeva ili, prema potrebi, uz sudjelovanje središnjeg tijela iz članka 18. Tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva provode svu ostalu službenu komunikaciju izravno ili, ako je primjenjivo, uz sudjelovanje središnjeg tijela iz članka 18.

7. Ako tijelo primatelj zahtjeva nije poznato tijelu podnositelju zahtjeva, potonje tijelo obavlja sve potrebne upite, među ostalim putem kontaktnih točaka Europske pravosudne mreže, **kako je predviđeno Odlukom Vijeća 2008/976/PUP³⁹** kako bi utvrdilo koje je tijelo nadležno za donošenje odluke u skladu s člankom 12.
- 7.a **Bez nepotrebne odgode nakon primitka obrasca zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva šalje tijelu podnositelju zahtjeva potvrdu o primitku što je prije moguće, a u svakom slučaju u roku od sedam dana od primitka. Ako je središnje tijelo imenovano u skladu s člankom 18., ta se obveza primjenjuje i na središnje tijelo i na tijelo primatelja zahtjeva koje je zaprimilo zahtjev za prijenos kaznenog postupka od središnjeg tijela.**
8. Ako tijelo u državi primateljici zahtjeva koje je zaprimilo zahtjev nije nadležno za donošenje odluke u skladu s člankom 12., ono bez nepotrebne odgode prosljeđuje zahtjev nadležnom tijelu primatelju zahtjeva u istoj državi članici i o tome obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva.

Članak 10.

*Informacije koje treba pružiti tijelo podnositelj zahtjeva **nakon prosljeđivanja zahtjeva***

Tijelo podnositelj zahtjeva bez nepotrebne odgode obavješćuje tijelo primatelja zahtjeva o svim postupovnim radnjama ili mjerama koje utječu na kazneni postupak koji **je** [...] nakon prosljeđivanja zahtjeva pokrenut u državi podnositeljici zahtjeva. **Pri priopćavanju tih [...] informacija tijelu primatelju zahtjeva, tijelo podnositelj zahtjeva uključuje sve relevantne dokumente. [...]**

³⁹ Odluka Vijeća 2008/976/PUP od 16. prosinca 2008. o Europskoj pravosudnoj mreži (SL L 348, 24.12.2008., str. 130.).

Bitne dijelove [...] informacija i [...] relevantne dokumente iz prvog stavka tijelo podnositelj zahtjeva prevodi na službeni jezik države primateljice zahtjeva ili na bilo koji drugi jezik koji će država primateljica zahtjeva prihvatiti u skladu s člankom 30. stavkom 1. točkom (c).

Članak 11.

Povlačenje zahtjeva

1. Tijelo podnositelj zahtjeva može povući zahtjev za prijenos kaznenog postupka u bilo kojem trenutku prije nego je zaprimilo obrazloženu odluku tijela primatelja zahtjeva [...] o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 12. **U takvom slučaju tijelo podnositelj zahtjeva o tome odmah obavješćuje tijelo primatelja zahtjeva.**
2. **Ako je u skladu sa stavkom 1. tijelo podnositelj zahtjeva obavijestilo tijelo primatelja zahtjeva o povlačenju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, taj kazneni postupak ostaje pri tijelu podnositelju zahtjeva.**

Članak 12.

Odluka tijela primatelja zahtjeva

1. Tijelo primatelj zahtjeva donosi [...] odluku o tome hoće li prihvatiti **ili odbiti** prijenos kaznenog postupka **u cijelosti ili djelomično** i odlučuje, u skladu sa svojim nacionalnim pravom **o tome** [...] koje mjere **treba** poduzeti. **Odluka o prihvaćanju prijenosa mora biti obrazložena.**

2. Ako tijelo primatelj zahtjeva **zaključi** da su informacije koje je dostavilo tijelo podnositelj zahtjeva nedostatne da bi moglo odlučiti hoće li prihvatiti ili odbiti prijenos kaznenog postupka, ono može zatražiti [...] dodatne informacije **koje** smatra potrebnima. **Tijelo podnositelj zahtjeva zatražene dodatne informacije, ako su dostupne, dostavlja bez nepotrebne odgode zajedno s prijevodom na službeni jezik države primateljice zahtjeva ili bilo koji drugi jezik koji će država primateljica zahtjeva prihvatiti u skladu s člankom 30. stavkom 1. točkom (c).**
- 2.a **Tijelo primatelj zahtjeva priopćuje odluku iz stavka 1. tijelu podnositelju zahtjeva, u skladu s rokovima iz članka 14.**
3. Ako tijelo primatelj zahtjeva odluči odbiti prijenos kaznenog postupka u skladu s člankom 13., [...] **tijelo primatelj zahtjeva, na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva,** obavješćuje **ovo potonje** [...] o razlozima takvog odbijanja. [...]
4. [...]
5. **Ako je tijelo podnositelj zahtjeva zaprimilo obrazloženu odluku o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka iz članka 12. stavka 2.a [...],** tijelo podnositelj zahtjeva bez **nepotrebne** odgode prosljeđuje izvornik ili ovjerenu presliku spisa predmeta ili njegovih relevantnih dijelova, zajedno s njihovim prijevodom na službeni jezik države primateljice zahtjeva ili bilo koji drugi jezik koji će država primateljica zahtjeva prihvatiti u skladu s člankom 30. stavkom 1. točkom (c).

- 5.a** Na zahtjev tijela primatelja zahtjeva tijelo podnositelj zahtjeva bez nepotrebne odgode prosljeđuje izvorni spis predmeta, uključujući relevantne fizičke dokaze, tijelu primatelju zahtjeva nakon što se obustavi nacionalni postupak u skladu s člankom 19. Ako je dostavljena ovjerena preslika spisa, prosljeđuju se samo relevantni fizički dokazi, osim ako tijelo primatelj zahtjeva treba preispitati izvorne dokumente. Država podnositeljica zahtjeva može zatražiti da se spis ili fizički dokazi vrate državi podnositeljici zahtjeva nakon što ih više ne bude tražila država primateljica zahtjeva ili najkasnije na kraju postupka u državi primateljici zahtjeva.
- 5.b** U svrhu primjene stavaka 2., 5. i 5.a [...] tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva mogu se međusobno savjetovati kako bi odredili potrebne dokumente ili dijelove takvih dokumenata koje treba proslijediti te ih prevesti.

Članak 13.

Razlozi za odbijanje

1. Tijelo primatelj zahtjeva odbija prijenos kaznenog postupka, u cijelosti ili djelomično, ako se kazneni postupak, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, ne može pokrenuti **ili nastaviti** [...] s obzirom na činjenice na kojima se temelji zahtjev za prijenos kaznenog postupka u jednoj ili više sljedećih situacija:
 - (a) ako postupanje u vezi s kojim je podnesen zahtjev ne čini kazneno djelo prema pravu države primateljice zahtjeva;
 - (b) ako bi preuzimanje kaznenog postupka bilo u suprotnosti s načelom *ne bis in idem*;

- (c) ako se osumnjičenik ili okrivljenik ne može smatrati kazneno odgovornim za kazneno djelo zbog svoje dobi;
- (d) ako je nastupila zastara kaznenog progona u skladu s pravom države primateljice zahtjeva;
- (da)** ako nisu ispunjeni uvjeti za kazneni progon kaznenog djela u državi primateljici zahtjeva;
- (e) ako je kazneno djelo obuhvaćeno amnestijom u skladu s pravom države primateljice zahtjeva;
- (f) ako država primateljica zahtjeva [...] **nema ni** [...] jurisdikciju nad kaznenim djelom **u skladu s nacionalnim pravom, ni jurisdikciju na osnovi članka 3.** [...].

2. Tijelo primatelj zahtjeva može odbiti prijenos kaznenog postupka, u cijelosti ili djelomično, ako vrijedi jedno ili više **od sljedećeg**:

- (a) postoji [...]povlastica ili imunitet u skladu s pravom države primateljice zahtjeva zbog čega nije moguće poduzeti mjere;
- (b) tijelo primatelj zahtjeva smatra da prijenos kaznenog postupka nije u interesu [...] učinkovitog i dobrog sudovanja;
- (c) kazneno djelo nije **u cijelosti** [...] **ni** djelomično počinjeno [...] **na** državnom području države primateljice zahtjeva, niti je većina učinaka ili znatan dio štete **koja je ili koje su dio sastavnih elemenata kaznenog djela** [...] nastao **na** [...] državnom području te države, a osumnjičenik ili okrivljenik nije državljanin te države niti u njoj ima boravište;

- (d) obrazac zahtjeva [...] iz članka 9. stavka 1. nepotpuna je ili očito netočna te nije popunjena ili ispravljena nakon savjetovanja iz stavka 3. **ovog članka;**
- (e) **djelovanje u vezi s kojim je podnesen zahtjev nije kazneno djelo u mjestu u kojem je počinjeno, a država primateljica zahtjeva nema izvornu jurisdikciju za taj kazneni progon u skladu sa svojim nacionalnim pravom.**
3. U bilo kojoj od situacija iz stavaka 1. i 2., prije nego donese odluku o odbijanju prijenosa kaznenog postupka, u cijelosti ili djelomično, tijelo primatelj zahtjeva **može se** [...] savjetovati s tijelom podnositeljem zahtjeva i, prema potrebi, od njega traži **da** [...] bez **nepotrebne** odgode dostavi sve potrebne informacije.
4. U situaciji iz stavka 2. točke (a) i ako je za odricanje [...] od povlastice ili imuniteta nadležno tijelo države primateljice zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva traži **da to tijelo** [...] **bez nepotrebne odgode** izvrši svoju nadležnost. [...] Ako je za odricanje od [...] povlastice ili imuniteta nadležno tijelo druge države ili međunarodna organizacija, tijelo podnositelj zahtjeva traži od **tog** tijela [...] da izvrši svoju nadležnost.

Članak 14.

Rokovi

1. Tijelo primatelj zahtjeva priopćuje tijelu podnositelju zahtjeva svoju odluku **o tome** hoće li prihvatiti **ili odbiti** prijenos kaznenog postupka bez **nepotrebne** odgode, a najkasnije 60 dana nakon što je nadležno tijelo primatelj zahtjeva zaprimilo zahtjev za prijenos kaznenog postupka.

2. Ako u određenom slučaju tijelo primatelj zahtjeva ne može poštovati rok iz stavka 1., ono o tome **bez nepotrebne odgode** [...] obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva, navodeći razloge za kašnjenje. U tom se slučaju rok utvrđen u stavku 1. može produljiti za najviše 30 dana.
3. Ako prema pravu države primateljice zahtjeva postoji [...] povlastica ili imunitet, rok iz stavka 1. **počinje teći** [...] samo ako je tijelo primatelj zahtjeva obaviješteno o tome da je došlo do odricanja od [...] povlastice ili imuniteta te od dana **navedene** obavijesti.

Članak 15.

Savjetovanja između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva

1. Prema potrebi i ne dovodeći u pitanje članak 12. stavke 2., **5., 5.a i 5.b**, članak 13. stavak 3. i članak 17. stavak 2., tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva bez **nepotrebne** odgode međusobno se savjetuju kako bi osigurali učinkovitu primjenu ove Uredbe.
2. Savjetovanja **između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva** mogu se održati i prije izdavanja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, posebno kako bi se utvrdilo bi li prijenos služio interesu učinkovitog i dobrog sudovanja. Kako bi predložilo prijenos kaznenog postupka iz države podnositeljice zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva može se savjetovati i s tijelom podnositeljem zahtjeva **o tome bi li bilo moguće** [...] **izdati** [...] zahtjev za prijenos kaznenog postupka.
3. **Ako** [...] se tijelo podnositelj zahtjeva savjetuje s tijelom primateljem zahtjeva prije podnošenja zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, ono stavlja na raspolaganje [...] informacije o kaznenom postupku tijelu primatelju zahtjeva, **osim ako bi se time ugrozila povjerljivost istrage ili bi se ona na neki drugi način dovela u pitanje** [...].

4. Na zahtjeve za savjetovanje **podnesene u skladu s ovim člankom** odgovara se bez **nepotrebne** odgode.

Članak 15.a

Informacije koje treba dostaviti osumnjičeniku i okrivljeniku

1. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo **obrazloženu** odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1. **o prihvatanju prijenosa** postupka, tijelo [...] **primatelj** zahtjeva, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage **niti se ona na neki drugi način dovodi u pitanje**, [...] **bez nepotrebne odgode** obavješćuje osumnjičenika ili okrivljenika, na jeziku koji on razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i naknadnom prihvatanju tog **prijenosa od strane tijela primatelja zahtjeva**, osim ako tu osobu **nije moguće pronaći ili do nje nije moguće doći unatoč razumnim** naporima koje ulaže **tijelo primatelj zahtjeva**. [...] Tijelo primatelj zahtjeva dostavlja osumnjičeniku ili okrivljeniku primjerak obrazložene odluke o **prihvatanju prijenosa postupka** i obavješćuje osumnjičenika ili okrivljenika o njegovu pravu na učinkovit pravni lijek u državi primateljici zahtjeva, što uključuje i rokove za takav pravni lijek.
- 1.a Ako se osumnjičenik ili okrivljenik nalazi u državi podnositeljici zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva može, pri primjeni stavka 1., tijelu podnositelju zahtjeva poslati ispunjeni obrazac koji treba donijeti u skladu s člankom 28. stavkom 2. U takvim slučajevima tijelo podnositelj zahtjeva dostavlja informacije osumnjičeniku ili okrivljeniku i o tome obavješćuje tijelo primatelja zahtjeva.

2. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1. o **odbijanju prijenosa postupka**, tijelo podnositelj zahtjeva, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage **nit se ona na neki drugi način dovodi u pitanje**, [...] **bez nepotrebne odgode** obavješćuje osumnjičenika ili okrivljenika, na jeziku koji on razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i naknadnom [...] odbijanju tog prijenosa od strane tijela primatelja zahtjeva, osim ako tu osobu nije moguće pronaći ili do nje **nije moguće doći** unatoč razumnim naporima koje ulaže tijelo **podnositelj zahtjeva**.
- 2.a Ako se osumnjičenik ili okrivljenik nalazi u državi primateljici zahtjeva, tijelo podnositelj zahtjeva može, pri primjeni stavka 2., tijelu primatelju zahtjeva poslati ispunjeni obrazac koji treba donijeti u skladu s člankom 28. stavkom 2. U takvim slučajevima tijelo primatelj zahtjeva dostavlja informacije osumnjičeniku ili okrivljeniku i o tome obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva.

Članak 15.b

Informacije koje treba dostaviti žrtvi

1. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo **obrazloženu** odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1. **o prihvatanju prijenosa postupka**, tijelo primatelj zahtjeva, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage **niti se ona na neki drugi način dovodi u pitanje**, [...] **bez nepotrebne odgode** obavješćuje žrtvu **koja boravi ili, ako je riječ o pravnoj osobi, ima poslovni nastan u državi podnositeljici zahtjeva i zatražila je primanje informacija o kaznenom postupku u skladu s člankom 6. stavkom 1. Direktive 2012/29/EU ili, za pravnu osobu, u skladu s nacionalnim pravom**, na jeziku koji ta osoba razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i naknadnom prihvatanju [...] tog prijenosa od strane tijela primatelja zahtjeva, osim ako tu osobu nije moguće pronaći **ili do nje nije moguće doći** unatoč razumnim naporima koje ulaže tijelo **primatelj zahtjeva**. **Tijelo primatelj zahtjeva dostavlja žrtvi primjerak obrazložene odluke o prihvatanju prijenosa postupka i obavješćuje je o njezinu pravu na učinkovit pravni lijek u državi primateljici zahtjeva, što uključuje i rokove za takav pravni lijek.**
- 1.a **Ako se žrtva nalazi u državi podnositeljici zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva može, pri primjeni stavka 1., tijelu podnositelju zahtjeva poslati ispunjeni obrazac koji treba donijeti u skladu s člankom 28. stavkom 2. U takvim slučajevima tijelo podnositelj zahtjeva dostavlja informacije žrtvi i o tome obavješćuje tijelo primatelja zahtjeva.**

2. Ako je tijelo primatelj zahtjeva donijelo odluku u skladu s člankom 12. stavkom 1. o **odbijanju prijenosa postupka**, tijelo podnositelj zahtjeva, pod uvjetom da se time ne ugrožava povjerljivost istrage **niti se ona na neki drugi način dovodi u pitanje**, [...] **bez nepotrebne odgode** obavješćuje žrtvu **koja boravi ili, ako je riječ o pravnoj osobi, ima poslovni nastan u državi podnositeljici zahtjeva i zatražila je primanje informacija o kaznenom postupku u skladu s člankom 6. stavkom 1. Direktive 2012/29/EU ili, za pravnu osobu, u skladu s nacionalnim pravom**, na jeziku koji ta osoba razumije, o izdavanju zahtjeva za prijenos kaznenog postupka i naknadnom [...] odbijanju tog prijenosa od strane tijela primatelja zahtjeva, osim ako tu osobu nije moguće pronaći **ili do nje nije moguće doći** unatoč razumnim naporima koje ulaže tijelo **podnositelj zahtjeva**. **Tijelo podnositelj zahtjeva može prema potrebi zatražiti pomoć [...]** tijela primatelja zahtjeva kako bi izvršilo zadaće iz ovog stavka.

Članak 15.c

Pravo na učinkovit pravni lijek

1. Osumnjičenici, okrivljenici i žrtve imaju pravo na učinkovit pravni lijek [...] u državi primateljici zahtjeva protiv odluke o prihvatanju prijenosa kaznenog postupka.
2. Pravo na **učinkovit** pravni lijek ostvaruje se [...] u državi primateljici zahtjeva u skladu s njezinim **nacionalnim** pravom.
- 2.a **Odluka o prihvatanju prijenosa kaznenog postupka razmatra se u skladu s nacionalnim pravom na temelju kriterija iz članka 13. stavaka 1. i 2. Kad je riječ o izvršavanju diskrecijske ovlasti, ispitivanje je ograničeno na procjenu toga je li tijelo primatelj zahtjeva očito prekoračilo granice svoje diskrecijske ovlasti.**
3. Rok za podnošenje učinkovitog pravnog lijeka ne smije biti dulji od 20 dana od datuma primitka [...] **obrazložene odluke o prihvatanju prijenosa kaznenog postupka [...]. Međutim, ako osumnjičenik, okrivljenik ili žrtva nisu identificirani u trenutku prijenosa i stoga nije bilo moguće pravodobno ih obavijestiti o obrazloženoj odluci, rok počinje teći od datuma na koji je tijelo primatelj zahtjeva prihvatilo prijenos. Konačna odluka o pravnom lijeku donosi se bez nepotrebne odgode i, ako je moguće, u roku od 60 dana.**
4. **Svi suspenzivni učinci pravnog lijeka protiv odluke o prihvatanju prijenosa kaznenog postupka uređuju se nacionalnim pravom.**

[...]
5. Tijelo primatelj zahtjeva obavješćuje tijelo podnositelja zahtjeva o **učinkovitim** pravnim lijekovima koji se podnose na temelju ovog članka te o **njihovu konačnom ishodu.**

Članak 16.

Suradnja s Eurojustom i Europskom pravosudnom mrežom

Tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva mogu u bilo kojoj fazi postupka zatražiti pomoć Eurojusta ili Europske pravosudne mreže, u skladu s njihovim nadležnostima. Posebice, Eurojust prema potrebi može olakšati **primjenu** [...] članka 12. stavka 2., članka 13. stavka 3., članka 15, članka 17. stavka 2. i **članka 19. stavka 2.**

Članak 17.

Troškovi prijenosa kaznenog postupka

1. Svaka država članica snosi vlastite troškove prijenosa kaznenog postupka koji proizlaze iz primjene ove Uredbe.
2. Ako bi prijevod spisa predmeta i drugih relevantnih dokumenata u skladu s člankom 12. stavcima **2. i 5.** podrazumijevao visoke ili iznimne troškove, tijelo podnositelj zahtjeva može tijelu primatelju zahtjeva podnijeti prijedlog za podjelu troškova. Takvom prijedlogu prilaže se detaljna računica troškova koje ima tijelo podnositelj zahtjeva. Slijedom takvog prijedloga tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva međusobno se savjetuju.
[...]

Članak 18.

Imenovanje središnjih tijela

Svaka država članica može imenovati jedno ili više središnjih tijela koja su odgovorna za administrativno slanje i zaprimanje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka, kao i za drugu službenu korespondenciju povezanu s takvim zahtjevima.

POGLAVLJE 3.
UČINCI PRIJENOSA KAZNENOG POSTUPKA

Članak 19.

Učinci u državi podnositeljici zahtjeva

1. [...] Nakon primitka **obrazložene odluke** [...] o **prihvatanju** prijenosa kaznenog postupka u skladu s člankom 12. stavkom 2.a ili konačne odluke o pravnom lijeku koji je podnesen na temelju članka 15.c, navedeni se kazneni postupak suspendira ili obustavlja u državi podnositeljici zahtjeva u skladu s nacionalnim pravom, **osim ako je ishod pravnog lijeka takav da se predmet mora vratiti državi podnositeljici zahtjeva ili je tijelo podnositelj zahtjeva to već učinilo u skladu s člankom 4.** [...]
2. Neovisno o stavku 1., **kazneni postupak u državi podnositeljici zahtjeva može ostati otvoren kako bi se tijelu podnositelju zahtjeva omogućilo da:** [...]
 - (a) poduzme potrebne **hitne** istražne ili druge postupovne mjere, uključujući mjere za sprečavanje bijega osumnjičenika ili okrivljenika, ili **naloge za zamrzavanje** [...];
 - (b) zadrži potrebne istražne ili druge postupovne mjere, uključujući mjere za sprečavanje bijega osumnjičenika ili okrivljenika, koje su prethodno donesene radi izvršenja odluke [...] **na temelju** Okvirne odluke 2002/584/PUP ili drugog instrumenta uzajamnog priznavanja ili zahtjeva za uzajamnu pravnu pomoć.

- 2.a Nakon što tijelo primatelj zahtjeva donese odluku o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, tijelo podnositelj zahtjeva i tijelo primatelj zahtjeva surađuju u najvećoj mogućoj mjeri i u skladu sa svojim nacionalnim pravom, posebice ako se pravom države primateljice zahtjeva traži poštovanje određenih formalnosti i postupaka, naročito u vezi s prihvatljivošću dokaza.
- 2.b Ako je provedba bilo kojeg postupka uzajamnog priznavanja ili uzajamne pravne pomoći završena ili ako je tijelo primatelj zahtjeva poduzelo potrebne istražne ili druge postupovne mjere, a mjere koje je poduzelo tijelo podnositelj zahtjeva u skladu sa [...] stavkom 2. više nisu potrebne, kazneni postupak u državi podnositeljici zahtjeva suspendira se ili obustavlja.
3. Tijelo podnositelj zahtjeva može nastaviti ili ponovno pokrenuti kazneni postupak ako ga tijelo primatelj zahtjeva obavijesti o svojoj odluci o obustavi kaznenog postupka povezanog s činjenicama na kojima se temelji zahtjev za prijenos kaznenog postupka, osim ako ta odluka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u državi primateljici zahtjeva.
4. Stavak 3. ne utječe na pravo žrtava da pokrenu ili zatraže ponovno pokretanje kaznenog postupka protiv osumnjičenika ili okrivljenika u državi podnositeljici zahtjeva ako je tako predviđeno nacionalnim pravom te države, osim ako odluka tijela primatelja zahtjeva o obustavi kaznenog postupka, u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva, definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u državi [...] **primateljici zahtjeva.**

Članak 20.

Učinci u državi primateljici zahtjeva

1. Preneseni kazneni postupak uređen je nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva.
2. Pod uvjetom da to nije u suprotnosti s temeljnim pravnim načelima države primateljice zahtjeva, sve radnje poduzete u svrhu kaznenog postupka ili pripremnih istraga koje provode nadležna tijela u državi podnositeljici zahtjeva [...] imaju istu valjanost u državi primateljici zahtjeva kao da su ih valjano izvršila njezina vlastita tijela. **Ne dovodeći u pitanje članak 13. stavak 1. točku (d), sve radnje kojima se prekida ili suspendira rok zastare ako su valjano izvršene u državi podnositeljici zahtjeva imaju iste učinke u državi primateljici zahtjeva ako se njima ujedno prekida ili suspendira rok zastare na temelju prava države primateljice zahtjeva.**
- 2.a **Države članice mogu u svojem nacionalnom pravu predvidjeti, u slučajevima kada se jurisdikcija temelji na članku 3. i kada djeluju u svojstvu države primateljice zahtjeva, a osumnjičenik ili okrivljenik nalazi se u toj državi, da država primateljica zahtjeva može, na zahtjev države podnositeljice zahtjeva po primitku zahtjeva za prijenos i povezanog spisa te prije donošenja odluke o prihvaćanju prijenosa, uhititi osumnjičenika ili okrivljenika ili poduzeti druge mjere kako bi se osiguralo da osumnjičenik ili okrivljenik ostane na njezinu državnom području, ili poduzeti druge privremene mjere poput mjere zamrzavanja do donošenja odluke o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka u skladu s nacionalnim pravom.**

3. Dokazi koje je prenijelo tijelo podnositelj zahtjeva ne mogu se proglasiti neprihvatljivima u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva samo zbog toga što su dokazi prikupljeni u drugoj državi članici. Dokazi prikupljeni u državi podnositeljici zahtjeva mogu se upotrijebiti u kaznenom postupku u državi primateljici zahtjeva, pod uvjetom da je prihvatljivost takvih dokaza **u skladu s [...] nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva. Ova Uredba ne utječe na ovlast suda pred kojim se vodi postupak da slobodno ocijeni dokaze.**
4. Pod uvjetom da je u državi primateljici zahtjeva izrečena kazna zatvora ili mjera zadržavanja, ona od ukupnog razdoblja zadržavanja koje treba odslužiti u državi primateljici zahtjeva, a koje je izrečeno u okviru prenesenog kaznenog postupka, oduzima ukupno razdoblje zadržavanja provedeno u državi podnositeljici zahtjeva kao rezultat izricanja kazne zatvora ili mjere zadržavanja. U tu svrhu tijelo podnositelj zahtjeva dostavlja tijelu primatelju zahtjeva sve informacije o razdoblju zadržavanja koje je osumnjičenik ili okrivljenik proveo u državi podnositeljici zahtjeva.
5. Ako se kazneni postupak može pokrenuti samo na temelju pritužbe i u državi podnositeljici zahtjeva i u državi primateljici zahtjeva, pritužba podnesena u državi podnositeljici zahtjeva vrijedi i u državi primateljici zahtjeva.
6. Za kazneno djelo primjenjuje se kazna propisana pravom države primateljice zahtjeva, osim ako je tim pravom predviđeno drukčije. Tijelo primatelj zahtjeva može uzeti u obzir, u skladu s primjenjivim nacionalnim pravom, maksimalnu kaznu utvrđenu u pravu države podnositeljice zahtjeva ako je kazneno djelo počinjeno na državnom području države podnositeljice zahtjeva i ako **to ide u prilog okrivljeniku**. Ako se jurisdikcija temelji isključivo na članku 3., kazna izrečena u državi primateljici zahtjeva ne smije biti stroža od maksimalne kazne utvrđene u pravu države podnositeljice zahtjeva.

Članak 21.

Informacije koje treba [...] dostaviti tijelo primatelj zahtjeva

1. Tijelo primatelj zahtjeva **ili, ako je to primjenjivo, drugo nadležno tijelo** obavještuje tijelo podnositelja zahtjeva o obustavi kaznenog postupka ili o svim odlukama donesenima na kraju kaznenog postupka, među ostalim i o tome da li ta odluka u skladu s nacionalnim pravom države primateljice zahtjeva definitivno onemogućuje daljnji kazneni progon i stoga sprečava daljnji kazneni postupak za ista djela u toj državi, **kao i o konačnom izvršenju izrečene kazne** ili o drugim elementima znatne vrijednosti. Primjerak **konačne** pisane odluke donesene na kraju kaznenog postupka prosljeđuje tijelu podnositelju zahtjeva.
2. Navedene informacije i konačna odluka dostavljaju se zajedno s prijevodom barem njezinih bitnih dijelova na službeni jezik države podnositeljice zahtjeva ili na bilo koji drugi jezik koji će država podnositeljica zahtjeva prihvatiti u skladu s člankom 30. stavkom 1. točkom (c).

POGLAVLJE 4.
SREDSTVA KOMUNIKACIJE

Članak 22.
Sredstva komunikacije

1. Komunikacija u skladu s ovom Uredbom, uključujući razmjenu [...] **obrasca zahtjeva** iz Priloga, odluku iz članka 12. stavka 1. i druge dokumente iz članka 12. stavka 5., između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva te uz sudjelovanje središnjih tijela, ako je država članica imenovala središnje tijelo u skladu s člankom 18., kao i Eurojusta, odvija se u skladu s člankom 3. Uredbe (EU) .../... [Uredba o digitalizaciji].
2. Članak 7.[...] stavci 1. i 2. **te** članci 8. [...] i 14. [...] Uredbe (EU) .../... [Uredba o digitalizaciji] o utvrđivanju pravila o elektroničkim potpisima i elektroničkim pečatima, pravnim učincima elektroničkih dokumenata i zaštiti informacija koje se prenose primjenjuju se na komunikaciju poslanu putem decentraliziranog informacijskog sustava.
3. Savjetovanja na temelju članka 12. stavka **5.b** i članka 15. između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva te uz sudjelovanje središnjeg tijela, ako je država članica imenovala središnje tijelo u skladu s člankom 18., kao i Eurojusta, mogu se provoditi upotrebom svih odgovarajućih sredstava komunikacije, među ostalim putem decentraliziranog informacijskog sustava.

Članak 23.

Uspostava decentraliziranog informacijskog sustava

1. Komisija **donosi provedbene akte o [...]** decentraliziranom informacijskom sustavu **iz članka 3. stavka 1. Uredbe (EU) .../... [Uredba o digitalizaciji] [...]**, kojima se utvrđuje sljedeće:
 - (a) tehničke specifikacije [...] **za** načine komunikacije elektroničkim putem za potrebe decentraliziranog informacijskog sustava;
 - (b) tehničke specifikacije komunikacijskih protokola;
 - (c) ciljevi informacijske sigurnosti i relevantne tehničke mjere kojima se osiguravaju minimalni standardi informacijske sigurnosti i visoka razina kibernetičke sigurnosti za obradu i prijenos informacija u okviru decentraliziranog informacijskog sustava;
 - (d) minimalni ciljevi dostupnosti i mogući povezani tehnički zahtjevi za usluge koje pruža decentralizirani informacijski sustav;
 - (e) digitalni postupovni standardi kako su definirani u članku 3. točki 9. Uredbe (EU) 2022/850.
2. Provedbeni akti iz stavka 1. donose se u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 2[...]**9.a** stavka 2.
3. Provedbeni akti iz stavka 1. donose se do [*dvije godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe*].

Članak 24.

Referentni implementacijski softver

1. Komisija je odgovorna za izradu, održavanje, **pristupačnost** i razvoj referentnog implementacijskog softvera koji države članice mogu odlučiti upotrebljavati kao svoj pozadinski sustav umjesto nacionalnog informacijskog sustava. Izrada, održavanje i razvoj referentnog implementacijskog softvera financiraju se iz općeg proračuna Unije.
2. Eurojust se također može koristiti referentnim implementacijskim softverom iz stavka 1.
3. Komisija besplatno osigurava, održava i pruža podršku za **referentni implementacijski softver** [...].
- 3.a **Referentni implementacijski softver pruža zajedničko sučelje za komunikaciju s drugim nacionalnim informacijskim sustavima.**

Članak 25.

Troškovi decentraliziranog informacijskog sustava

1. Svaka država članica **ili subjekt koji upravlja odobrenom pristupnom točkom sustava e-CODEX kako je definirana u članku 3. stavku 4. Uredbe (EU) 2022/850** snosi troškove instalacije, rada i održavanja **pristupnih točaka** decentraliziranog informacijskog sustava za koje [...] je odgovoran.
2. Svaka država članica **ili subjekt koji upravlja odobrenom pristupnom točkom sustava e-CODEX kako je definirana u članku 3. stavku 4. Uredbe (EU) 2022/850** snosi troškove uspostave i prilagodbe svojih relevantnih nacionalnih **ili, ako je primjenjivo, drugih** informacijskih sustava kako bi bili interoperabilni s pristupnim točkama te snosi troškove upravljanja tim sustavima, njihova rada i održavanja.
3. Eurojust snosi troškove instalacije, rada i održavanja komponenti [...] decentraliziranog informacijskog sustava za koje je odgovoran.
4. Eurojust snosi troškove uspostave i prilagodbe svojeg sustava za upravljanje predmetima kako bi bio interoperabilan s pristupnim točkama te snosi troškove upravljanja tim sustavom, njegova rada i održavanja.

Članak 26.

(premješten u članak 29.a)

POGLAVLJE 5. ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 27.

Praćenje [...]

1. Države članice redovito prikupljaju sveobuhvatne **podatke** [...] **kako bi** [...] **Komisija** mogla pratiti [...] primjenu ove Uredbe [...]. **Nadležna** tijela **država članica** čuvaju te **podatke** [...] i šalju ih [...] Komisiji svake godine. Ona mogu obrađivati osobne podatke potrebne za izradu **tih podataka** [...].
- 1.a **Ako su dostupni na središnjoj razini u dotičnoj državi članici, podaci** [...] **iz stavka 1.** uključuju:
 - (a) broj zahtjeva za prijenos kaznenog postupka koje je izdala država **podnositeljica** [...] zahtjeva, uključujući kriterije za podnošenje zahtjeva za prijenos;
 - (b) broj prijenosa kaznenog postupka koje je država **primateljica** [...] zahtjeva prihvatila i odbila, uključujući razloge za odbijanje;
 - (c) [premješteno u stavak 1.b točku (a)]
 - (d) vrijeme potrebno za prijenos informacija o odluci o prihvaćanju ili **odbijanju** prijenosa kaznenog postupka;
 - (e) [premješteno u stavak 1.b točku (b)]
 - (f) [premješteno u stavak 1.b točku (c)]

- 1.b Ako su dostupni na središnjoj razini u dotičnoj državi članici, podaci iz stavka 1. mogu uključivati i:**
- (a)** broj istraga i kaznenih progona koji nisu provedeni nakon prihvaćanja prijenosa kaznenog postupka;
 - (b)** broj pravnih lijekova koji se podnose protiv odluka o prihvaćanju prijenosa kaznenog postupka, uključujući one koje su podnijeli osumnjičenik, okrivljenik ili žrtva, te broj uspješno osporenih odluka;
 - (c)** četiri godine nakon datuma stupanja na snagu provedbenih akata iz članka 23. stavka 1., troškove nastale na temelju članka 25. stavka 2.
- 2.** Referentni implementacijski softver i, ako je za to opremljen, nacionalni pozadinski sustav programski prikupljaju podatke iz stavka 1.a točaka (a), (b) i (d) i te podatke jednom godišnje šalju Komisiji.
- 2.a Podaci iz stavka 1.a ovog članka dostavljaju se dvije godine nakon datuma stupanja na snagu provedbenih akata iz članka 23. stavka 2.**

Članak 28.

Izmjene [...] obrasca zahtjeva i donošenje novih obrazaca

- 1.** Komisija je ovlaštena za donošenje delegiranih akata u skladu s člankom 29. u vezi s izmjenom Priloga radi ažuriranja ili tehničkih izmjena tog priloga. **Takve izmjene moraju biti u skladu s ovom Uredbom i ne smiju na nju utjecati.**

2. **Komisija je ovlaštena za donošenje delegiranih akata u skladu s člankom 29. radi izrade standardnih obrazaca koji se trebaju upotrebljavati u svrhu traženja mišljenja ili dostavljanja informacija osumnjičenicima, okrivljenicima i žrtvama u skladu s člankom 6. stavkom 2. točkom (a), člankom 15.a stavkom 1. točkom (a) i stavkom 2. točkom (a) i člankom 15.b stavkom 1. točkom (a).**
3. **Delegirani akti iz stavka [...] 2. donose se u roku od dvije godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe.**

Članak 29.

Izvršavanje delegiranja ovlasti

1. Ovlast za donošenje delegiranih akata dodjeljuje se Komisiji podložno uvjetima utvrđenima u ovom članku.
2. [...] Ovlast **za donošenje delegiranih akata** iz članka 28. dodjeljuje se **Komisiji** na neodređeno vrijeme počevši od [*datum početka primjene ove Uredbe*].
3. Europski parlament ili Vijeće u svakom trenutku mogu opozvati delegiranje ovlasti iz članka 28. Odlukom o opozivu prekida se delegiranje ovlasti koje je u njoj navedeno. Opoziv počinje proizvoditi učinke sljedećeg dana od dana objave spomenute odluke u *Službenom listu Europske unije* ili na kasniji dan naveden u spomenutoj odluci. On ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.
4. Prije donošenja delegiranog akta Komisija se savjetuje sa stručnjacima koje je imenovala svaka država članica u skladu s načelima utvrđenima u Međuinstitucijskom sporazumu o boljoj izradi zakonodavstva od 13. travnja 2016.

5. Čim donese delegirani akt, Komisija ga istodobno priopćuje Europskom parlamentu i Vijeću.
6. Delegirani akt donesen na temelju članka 28. stupa na snagu samo ako ni Europski parlament ni Vijeće u roku od dva mjeseca od priopćenja tog akta Europskom parlamentu i Vijeću na njega ne podnesu nikakav prigovor ili ako su prije isteka tog roka i Europski parlament i Vijeće obavijestili Komisiju da neće podnijeti prigovore. Taj se rok produljuje za [...] **dva** mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.

Članak 29.a (bivši članak 26.)

Postupak odbora

1. **Za potrebe članka 23.** [...]Komisiji pomaže odbor. Navedeni odbor je odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.
2. Pri upućivanju na ovaj stavak primjenjuje se članak 5. Uredbe (EU) br. 182/2011.
- 2.a **Ako odbor ne da nikakvo mišljenje, Komisija ne donosi nacrt provedbenog akta i primjenjuje se članak 5. stavak 4. treći podstavak Uredbe (EU) br. 182/2011.**

Članak 30.
Obavješćivanje

1. Do [*datum početka primjene ove Uredbe*] svaka država članica obavješćuje Komisiju o sljedećem:
 - (a) tijelima koja su u skladu s **njezinim** [...] nacionalnim pravom nadležna u skladu s člankom 2. točkama 3. i 4. za izdavanje i/ili potvrđivanje i izvršavanje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka;
 - (b) informacijama o imenovanom središnjem tijelu ili tijelima, ako država članica želi koristiti mogućnost predviđenu u članku 18.;
 - (c) jezicima prihvaćenima za zahtjeve za prijenos kaznenog postupka, te [...] za **dostavljanje** popratnih informacija i **za svu drugu komunikaciju između tijela kada države članice djeluju kao države podnositeljice zahtjeva i države primateljice zahtjeva.**
2. Komisija **osigurava da se** [...] informacije primljene u skladu sa stavkom 1. **objavljaju** [...] na internetskim stranicama Europske pravosudne mreže [...].

Članak 31.
Odnos s međunarodnim sporazumima i dogovorima

1. Ne dovodeći u pitanje njihovu primjenu između država članica i trećih država, ova Uredba od [*datum početka primjene ove Uredbe*], **u okviru svojeg područja primjene**, zamjenjuje odgovarajuće odredbe Europske konvencije o prijenosu postupaka u kaznenim stvarima od 15. svibnja 1972. i Europske konvencije o uzajamnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima od 20. travnja 1959., koje se primjenjuju među državama članicama koje obvezuje ova Uredba.

2. Uz ovu Uredbu, države članice mogu sklopiti ili nastaviti primjenjivati bilateralne ili multilateralne sporazume ili dogovore s drugim državama članicama nakon stupanja ove Uredbe na snagu samo u mjeri u kojoj takvi sporazumi ili dogovori omogućuju daljnje jačanje ciljeva ove Uredbe i doprinose pojednostavljenju ili daljnjem olakšavanju postupaka za prijenos kaznenog postupka te pod uvjetom da se poštuje razina zaštitnih mjera utvrđena u ovoj Uredbi.
3. Države članice obavješćuju Vijeće i Komisiju do [*datum početka primjene ove Uredbe*] o sporazumima i dogovorima iz stavka 2. koje žele nastaviti primjenjivati. Države članice obavješćuju Komisiju i o svakom novom sporazumu ili dogovoru iz stavka 2. u roku od tri mjeseca od njegova potpisivanja.

Članak 32.

Izvešćivanje

Do [*pet godina od datuma početka primjene ove Uredbe*] Komisija podnosi izvješće Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru o primjeni ove Uredbe potkrijepljeno informacijama koje su dostavile države članice u skladu s člankom 27. stavkom 1., a koje je prikupila Komisija.

Članak 33.

Prijelazne odredbe

1. **Ova se Uredba primjenjuje na obrasce zahtjeva poslane ... [*datum početka primjene ove Uredbe*] ili nakon tog datuma. Zahtjevi za prijenos kaznenih postupaka zaprimljeni prije [*datum početka primjene ove Uredbe*] i dalje se uređuju postojećim instrumentima koji se odnose na prijenos kaznenih postupaka.**

2. Prije nego što obveza iz članka 22. stavka 1. postane primjenjiva, komunikacija između tijela podnositelja zahtjeva i tijela primatelja zahtjeva te, prema potrebi, uz sudjelovanje središnjih tijela, kao i s Eurojustom u skladu s ovom Uredbom, odvija se na bilo koji odgovarajući alternativni način, uzimajući u obzir potrebu da se osigura brza, sigurna i pouzdana razmjena informacija.

Članak 34.

Stupanje na snagu i primjena

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od [prvi dan mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od dvije godine od datuma stupanja na snagu ove Uredbe].

Obveza nadležnih tijela da upotrebljavaju decentralizirani informacijski sustav za komunikaciju u skladu s ovom Uredbom primjenjuje se od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon razdoblja od dvije godine nakon donošenja provedbenih akata iz članka 23.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Europski parlament
Predsjednik/Predsjednica

Za Vijeće
Predsjednik/Predsjednica

PRILOG**[...] OBRAZAC ZAHTJEVA ZA PRIJENOS KAZNENOG POSTUPKA****Svrha je ovog [...] obrasca zahtjeva:**

- ☐ savjetovati se o mogućem prijenosu kaznenog postupka
☐ zatražiti prijenos kaznenog postupka.

Odjeljak A

Država podnositeljica zahtjeva:

Tijelo [...] **podnositelj** zahtjeva:Država [...] **primateljica** zahtjeva:

Tijelo primatelj zahtjeva:

Tijelo u državi primateljici zahtjeva s kojim je provedeno savjetovanje prije ovog zahtjeva (ako je primjenjivo):

Odjeljak B: Identitet osumnjičenika ili okrivljenika

1. Identifikacija osumnjičenika ili okrivljenika

- ☐ osumnjičenik ili okrivljenik još nije identificiran
☐ osumnjičenik ili okrivljenik je identificiran

Ako je osumnjičenik ili okrivljenik već identificiran:

Navedite sve informacije, ako su poznate, o identitetu osumnjičenika ili okrivljenika. Ako je riječ o više osoba, navedite informacije za svaku osobu⁴⁰.

i. Ako je riječ o fizičkoj osobi (fizičkim osobama)

Prezime:

Ime (imena):

Druga imena, ako postoje:

Pseudonimi, ako postoje:

Spol:

Državljanstvo:

Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja, **ako je dostupan:**

Vrsta i broj identifikacijskih dokumenata (osobna iskaznica, putovnica), ako su dostupni:

Datum rođenja:

Mjesto rođenja:

⁴⁰ U elektroničkom obrascu zahtjeva mogao bi se predvidjeti padajući izbornik koji omogućuje različite unose za svakog osumnjičenika/okrivljenika.

Boravište i/ili poznata adresa; ako adresa nije poznata, navedite zadnju poznatu adresu:

Radno mjesto (uključujući podatke za kontakt):

Ostali podaci za kontakt (e-adresa, broj telefona):

Jezik ili jezici koje osoba razumije:

Ostale relevantne informacije:

Molimo opišite trenutnu ulogu dotične osobe u postupku:

☐ osumnjičenik

☐ okrivljenik

☐ **nadležna tijela obavijestila su osumnjičenika ili okrivljenika da ga se sumnjiči odnosno da je okrivljen za počinjenje kaznenog djela**

☐ **nadležna tijela nisu obavijestila osumnjičenika ili okrivljenika da ga se sumnjiči odnosno da je okrivljen za počinjenje kaznenog djela**

☐ **podignuta je optužnica protiv osumnjičenika ili okrivljenika u relevantnom kaznenom postupku**

☐ **osumnjičenik ili okrivljenik lišen je slobode za potrebe tog kaznenog postupka u sljedećem razdoblju: do..... (dd. mm. gggg.)**

ii. Ako je riječ o pravnoj osobi (pravnim osobama):

Naziv:

Vrsta pravne osobe:

Skraćeni naziv, uobičajeni naziv ili poslovni naziv, ako je primjenjivo:

Registrirano sjedište/ured:

Registarski broj:

Adresa pravne osobe:

Ostali podaci za kontakt (e-adresa, broj telefona):

Naziv predstavnika pravne osobe:

Ostale relevantne informacije:

Molimo opišite trenutnu ulogu dotične osobe u postupku:

☐ osumnjičenik

☐ okrivljenik

☐ **nadležna tijela obavijestila su dotičnu osobu da je se sumnjiči odnosno da je okrivljena za počinjenje kaznenog djela**

☐ **nadležna tijela nisu obavijestila dotičnu osobu da je se sumnjiči odnosno da je okrivljena za počinjenje kaznenog djela**

☐ **podignuta je optužnica protiv dotične osobe u relevantnom kaznenom postupku**

2. Mišljenje osumnjičenika ili okrivljenika:

☐ osumnjičenik ili okrivljenik [...] **predložio je** pokretanje postupka prijenosa kaznenog postupka

☐ osumnjičenik ili okrivljenik obaviješten je o namjeravanom prijenosu

☐ osumnjičenik ili okrivljenik nije obaviješten o namjeravanom prijenosu/**mišljenje osumnjičenika ili optuženika nije zatraženo jer:**

☐ **to bi ugrozilo povjerljivost istrage ili je na drugi način dovelo u pitanje**

☐ **osobu se nije moglo pronaći ili do nje doći unatoč razumnim naporima**

☐ osumnjičenik ili okrivljenik iznio je mišljenje o namjeravanom prijenosu. To je mišljenje

priloženo ovom zahtjevu. [...] **Vidjeti prilog:**

☐ **osumnjichenik ili okrivljenik nije iznio mišljenje o namjeravanom prijenosu**

Odjeljak C: Identitet žrtve (žrtava)⁴¹

1. Navedite sve informacije, ako su poznate, o identitetu žrtve. Ako je riječ o više osoba, navedite informacije za svaku osobu.

i. Ako je riječ o fizičkoj osobi (fizičkim osobama)

Prezime:

Ime (imena):

Spol:

Državljanstvo:

Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja, **ako je dostupan:**

Vrsta i broj identifikacijskih dokumenata (osobna iskaznica, putovnica), ako su dostupni:

Datum rođenja:

Mjesto rođenja:

Boravište i/ili poznata adresa; ako adresa nije poznata, navedite zadnju poznatu adresu:

Radno mjesto (uključujući podatke za kontakt):

Ostali podaci za kontakt (e-adresa, broj telefona):

Jezik ili jezici koje osoba razumije:

Ostale relevantne informacije:

ii. Ako je riječ o pravnoj osobi (pravnim osobama):

Naziv:

Vrsta pravne osobe:

Skraćeni naziv, uobičajeni naziv ili poslovni naziv, ako je primjenjivo:

Registrirano sjedište/ured:

Registarski broj:

Adresa pravne osobe:

Ostali podaci za kontakt (e-adresa, broj telefona):

Naziv predstavnika pravne osobe:

Ostale relevantne informacije:

2. Mišljenje žrtve (žrtava)

☐ [...] **jedna ili više žrtava predložile su** [...] pokretanje postupka prijenosa kaznenog postupka

☐ [...] **jedna ili više žrtava, koje borave ili imaju poslovni nastan u državi podnositeljici zahtjeva i zatražile su primanje informacija o kaznenom postupku u skladu s člankom 6. stavkom 1. Direktive 2012/29/EU ili, ako je riječ o pravnoj osobi, u skladu s nacionalnim pravom, obaviještene su o namjeravanom prijenosu**

⁴¹ Ako je riječ o više žrtava, može se predvidjeti padajući izbornik.

☐ jedna ili više [...] žrtava, koje borave ili imaju poslovni nastan u državi podnositeljici zahtjeva i zatražile su primanje informacija o kaznenom postupku u skladu s člankom 6. stavkom 1. Direktive 2012/29/EU ili, ako je riječ o pravnoj osobi, u skladu s nacionalnim pravom, nisu obaviještene o namjeravanom prijenosu jer [...]

☐ to bi ugrozilo povjerljivost istrage ili [...] je na drugi način dovelo u pitanje

☐ jedna ili više [...] žrtava iznijele su mišljenje o namjeravanom prijenosu. To je mišljenje priloženo ovom zahtjevu. **Vidjeti prilog:**

.....
.....

☐ nijedna žrtva nije iznijela mišljenje o namjeravanom prijenosu

Odjeljak D: Sažetak činjenica i njihova pravna kvalifikacija

1. Opis ponašanja koje je dovelo do kaznenog djela (kaznenih djela) u vezi s kojim je podnesen zahtjev i sažetak činjeničnog stanja:

.....
.....

2. Postupak je u fazi:

☐ istrage / **kaznenog progona**

[...]

☐ suđenja

2.1. Navedite dodatne pojedinosti o napretku istrage / kaznenog progona ili suđenja:

.....

3. Priroda i pravna klasifikacija kaznenog djela ili kaznenih djela za koje je podnesen zahtjev, [...]uključujući [...]informacije o [...]maksimalnoj kazni za relevantna kaznena djela u državi podnositeljici zahtjeva te o relevantnim odredbama koje se odnose na kazne:

.....

5. Informacije o svim radnjama kojima se prekida ili suspendira rok zastare:

.....
.....

[...]

Odjeljak E: Informacije o postupku u državi podnositeljici zahtjeva

1. Sve [...]istražne mjere ili druge [...]postupovne radnje koje je poduzela država podnositeljica zahtjeva:

A) mjere za sprečavanje bijega osumnjičenika ili okrivljenika ili druge preventivne mjere (molimo

opišite):.....

.....

B) nalozi za zamrzavanje:

.....

.....

C) istražne mjere (molimo opišite):

.....

.....

2. Informacije o prikupljenim dokazima

A) Sljedeći materijali i dokumenti prikupljeni su za vrijeme kaznenog postupka u državi podnositeljici zahtjeva (molimo opišite):[...]

.....
.....
[...]
.....
.....

Odjeljak F: Obrazloženje zahtjeva

1. Razlozi za zahtjev, uključujući obrazloženje o tome zašto je prijenos nužan i primjeren te procjenu učinaka prijenosa na prava osumnjičenika ili okrivljenika i žrtve ili više njih:

.....
.....
.....

2. Kriteriji za podnošenje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka:

☐ kazneno djelo počinjeno je [...] **u cijelosti ili djelomično** [...] **na** [...] državnom području države primateljice zahtjeva ili su većina učinaka **kaznenog djela** ili znatan dio štete, **koji su dio sastavnih elemenata kaznenog djela**, [...] nastali **na** [...] državnom području države primateljice zahtjeva

☐ **jedan ili više** [...] osumnjičenika ili okrivljenika [...] državljani **su** države primateljice zahtjeva ili u njoj **imaju** boravište

☐ **jedan ili više** [...] osumnjičenika ili okrivljenika [...] **nalaze se** u državi primateljici zahtjeva i ta država odbija predati te [...] osobe državi podnositeljici zahtjeva [...] na temelju [...] **1) članka 4. točke 2.** [...] Okvirne odluke 2002/584/PUP, [...] **2) članka 4. točke 3. Okvirne odluke 2002/584/PUP** [...] ako se takvo odbijanje ne temelji na konačnoj presudi koja je izrečena toj osobi za isto kazneno djelo čime se sprečava daljnji kazneni postupak ili **3) [...] članka 4. točke 7.** [...] Okvirne odluke **2002/584/PUP**

☐ **jedan ili više** [...] osumnjičenika ili okrivljenika [...] **nalaze se** u državi primateljici zahtjeva i ta država odbija predati [...] te [...] osobe za koje je izdan europski uhidbeni nalog ako utvrdi da u iznimnim situacijama postoje znatni razlozi za to da se na osnovi točno utvrđenih i nepristranih dokaza može smatrati da bi takva predaja, u osobitim okolnostima predmeta, podrazumijevala očitu povredu relevantnog temeljnog prava iz članka 6. **UEU-a** [...] i Povelje

☐ većina dokaza relevantnih za istragu nalazi se u državi primateljici zahtjeva ili većina relevantnih svjedoka ima boravište u toj državi

☐ u državi primateljici zahtjeva vodi se kazneni postupak u vezi s istim ili drugim činjenicama protiv osumnjičenika ili okrivljenika

☐ u državi primateljici zahtjeva vodi se kazneni postupak u vezi s istim, **djelomično istim** ili povezanim činjenicama protiv drugih osoba

☐ **jedan ili više** [...] osumnjičenika ili okrivljenika [...] služe ili [...] **trebaju** služiti kaznu koja uključuje oduzimanje slobode u državi primateljici zahtjeva

☐ izvršenje kazne u državi primateljici zahtjeva vjerojatno će poboljšati izgleda za [...] socijalnu rehabilitaciju osuđenika ili postoje drugi razlozi za prikladnije izvršenje kazne u državi primateljici zahtjeva [...]

☐ [...] **jedna ili više** žrtava državljani su države primateljice zahtjeva ili u njoj borave. **Vodi se računa o djeci žrtvama**

☐ **nadležna tijela država članica postigla su konsenzus o objedinjavanju postupaka u jednoj državi članici**

☐ drugi razlozi (molimo navedite):.....

Odjeljak G: Dodatne informacije i zahtjevi (ako je primjenjivo)

1. Prema potrebi, navedite informacije povezane s ranijim europskim uhiđbenim nalogom, europskim istražnim nalogom ili drugim zahtjevom za pomoć:
2. Druge dodatne informacije, prema potrebi:
3. Navedite sve posebne uvjete obrade prenesenih osobnih podataka koje tijelo primatelj zahtjeva mora poštovati (članak 9. stavak 3. Direktive (EU) 2016/680 o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka):
4. Popis privitaka:

ODJELJAK H: Pojediniosti o tijelu koje je izdalo zahtjev i, ako je primjenjivo, imenovanom središnjem tijelu.

1. Naziv tijela koje je izdalo zahtjev:
Ime predstavnika/kontaktna točka:
Spis br.:
Adresa:
Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada).....
E-adresa:.....
Jezici na kojima je moguće komunicirati s tijelom podnositeljem zahtjeva:
.....
2. Ako se razlikuju od prethodno navedenih, podaci za kontakt osobe ili osoba kojima se treba obratiti radi dobivanja dodatnih informacija ili radi poduzimanja praktičnih mjera za prijenos dokaza:
Ime/funkcija/organizacija:
Adresa:
E-adresa:.....
Broj telefona za kontakt:
- 3. Središnje tijelo, ako je primjenjivo**
Ime/funkcija/organizacija:
Adresa:
E-adresa:
Broj telefona za kontakt:
- 4. Jezici na kojima je moguće komunicirati s tijelom podnositeljem zahtjeva:**
.....

Elektronički potpis:⁴²

[...]

ODJELJAK I: Pojediniosti o pravosudnom tijelu **države podnositeljice zahtjeva** koje je ovjerilo zahtjev (ako je primjenjivo)

1. Naziv tijela nadležnog za ovjeravanje:

.....

Ime predstavnika/kontaktna točka:

Spis br.:

Adresa:

Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada).....

E-adresa:.....

Jezici na kojima je moguće komunicirati s tijelom nadležnim za ovjeravanje:

.....

2. Navedite bi li glavna kontaktna točka za državu primateljicu zahtjeva trebala biti:

☐ tijelo podnositelj zahtjeva

☐ tijelo nadležno za ovjeravanje

Elektronički potpis:

[...]

⁴² U skladu s člankom 7. Uredbe o digitalizaciji koja će uskoro biti donesena.